Allegato / Beilage D)

Criteri e modalità per l'attribuzione di finanziamenti per la promozione dell'educazione permanente ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983 n. 41, e successive modifiche - "Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema delle biblioteche pubbliche".

Art. 1
Ambito di applicazione

La presente deliberazione, emanata in applicazione dell'articolo 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, determina i criteri di assegnazione e le modalità di liquidazione dei contributi per la promozione dell'educazione permanente nella provincia di Bolzano ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche, amministrati dalla ripartizione cultura italiana.

Art. 2
Beneficiari dei contributi

Possono beneficiare dei contributi ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche, di seguito denominata semplicemente legge, agenzie educative e di educazione permanente che operano ed hanno la sede legale in provincia di Bolzano e che prevedano nel loro statuto l'attività di educazione permanente come prevalente e l'assenza degli scopi di lucro, nel seguente ordine di priorità:

a) agenzie di educazione permanente di cui all'articolo 6, comma 2 della legge, in possesso:
   1. della carta dei servizi
   2. della certificazione di qualità o, qualora di recente riconoscimento, si impegnino ad ottenerla entro e non oltre tre anni dal riconoscimento, pena il decadimento dello stesso;

b) agenzie educative di cui all'articolo 6, comma 4 della legge, in possesso della carta dei servizi;

c) comitati per l'educazione permanente di cui all'articolo 7 della legge;

d) centri residenziali di educazione permanente di cui all'articolo 6, comma 3 della legge.

Le iniziative devono essere rivolte alla collettività e non solo ai propri soci.

Kriterien und Modalitäten für die Gewährung von Finanzierungen zur Förderung der Weiterbildung gemäß Landesgesetz vom 7. November 1983 Nr. 41, in geltender Fassung, „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens".

Art. 1
Anwendungsbereich

Dieser Beschluss, der in Anwendung von Art. 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17, in geltender Fassung, erlassen wurde, regelt die Kriterien und Modalitäten für die Zuteilung und Auszahlung von Finanzierungen zur Förderung der Weiterbildung in der Provinz Bozen im Sinne des Landesgesetzes vom 7. November 1983 Nr. 41, in geltender Fassung. Die genannten Finanzierungen werden von der Abteilung für italienische Kultur verwaltet.

Art. 2
Anspruchsberechtigte

Folgende Bildungs- und Weiterbildungseinrichtungen, die innerhalb der Provinz Bozen ansässig und tätig sind, deren Satzung die Weiterbildung als vorrangige Tätigkeit vorsieht und die ohne Erwerbszweck agieren, können von den Finanzierungen gemäß Landesgesetz Nr. 41 vom 7. November 1983 in geltender Fassung – in der Folge „Landesgesetz" genannt – mit folgender Vorrangstellung profitieren:

a) Weiterbildungseinrichtungen, welche die Voraussetzungen gemäß Art. 6, Abs. 2 des Landesgesetzes erfüllen und über
   1. eine Dienstleistungscharta sowie
   2. über eine Qualitätszertifizierung verfügen, bzw. bei erst kürzlich erfolgter Anerkennung sich verpflichten, diese unter sonstigem Entzug der Anerkennung innerhalb eines Zeitraumes von maximal 3 Jahren zu erlangen;

b) andere Einrichtungen, die Weiterbildungsveranstaltungen durchführen und die Voraussetzungen gemäß Art. 6, Absatz 4 des Landesgesetzes erfüllen und über eine Dienstleistungscharta verfügen;

c) Weiterbildungsausschüsse gemäß Art. 7 des Landesgesetzes;

d) Weiterbildungshäuser u. -einrichtungen gemäß Art. 6, Absatz 3 des Landesgesetzes.

Die Weiterbildungsmaßnahmen müssen an

Per ottenere i predetti vantaggi economici le agenzie dovranno avere almeno nove soci; quando la sede o l'attività prevalente si svolge in comuni con meno di 20.000 abitanti dovranno avere almeno cinque soci.

L'atto costitutivo e lo statuto devono essere redatti in forma di atto pubblico o di scrittura privata autenticata o registrata.

Art. 3
Attività di educazione permanente

Sono considerati interventi di educazione permanente i processi formativi i cui contenuti sono determinati dai compiti di cui all'art**.** 1 della Lp n. 41/83. Le attività di educazione permanente devono essere programmate, secondo principi didattici e metodologici che tengano in particolare considerazione i percorsi di apprendimento degli adulti, da collaboratori pedagogici idonei e attuate da docenti qualificati, con esperienza nell'ambito della formazione degli adulti e preferibilmente iscritti "all'Albo Docenti di educazione permanente ADEP", che garantiscano un numero di unità didattiche di docenza e di aggiornamento annuo, come stabilito dal regolamento dell'ADEP.

Fra le attività di educazione permanente rientrano anche tutte le attività tese al recupero dei diversi gradi di istruzione scolastica.

Visite a cinema, teatro, concerti, mostre d'arte, monumenti, musei, aziende e simili istituzioni, visite guidate in località circoscritte con carattere di studio, viaggi e gite d'istruzione sono considerate attività di educazione permanente, se accompagnate da attività educativa della durata minima di tre ore, in ogni caso possono essere computate fino ad un massimo di quattro ore di educazione permanente al giorno.

Nel caso di visite a teatri, concerti e cinema può essere computata la sola durata per l'attività educativa preliminare o successiva alla manifestazione. Non vengono considerati i pernottamenti, i tempi di viaggio, le pause ricreative e simili.

Qualora le attività di educazione permanente vengano attuate in forma di cooperazione, le rispettive agenzie educative promotrici concorderanno tra loro la quota percentuale del rispettivo monte-ore.

Art. 4
Attività di educazione permanente non finanziate

Non sono ammesse a finanziamento le

die Allgemeinheit gerichtet sein und nicht nur an die eigenen Mitglieder.

Um die oben genannten Finanzierungen zu erhalten, müssen die Einrichtungen mindestens neun Mitglieder haben. Befindet sich der Sitz der Einrichtung in einer Gemeinde mit weniger als 20.000 Einwohnern, oder findet der Großteil der Weiterbildungsmaßnahmen dort statt, müssen mindestens fünf Mitglieder vorhanden sein.

Die Gründungsurkunde und die Satzung müssen als öffentliche Urkunde oder als beglaubigte oder eingetragene Privaturkunde verfasst werden.

Art. 3
Weiterbildungsmaßnahmen

Als Weiterbildungsmaßnahmen werden jene Bildungsinitiativen betrachtet, deren Inhalte den Aufgaben laut Abschnitt 1 des Landesgesetzes 41/83 entsprechen. Weiterbildungsmaßnahmen müssen nach didaktischen und methodologischen Gesichtspunkten, die sich vor allem an der Erwachsenenbildung orientieren, von geeigneten pädagogischen Mitarbeitern organisiert werden und von qualifizierten Lehrpersonen geleitet werden, die Erfahrung in der Erwachsenenbildung vorweisen können, bevorzugt im Berufsalbum „ADEP" (Albo docenti di educazione permanente) aufscheinen und, wie in den Bestimmungen des ADEP vorgesehen, eine jährliche Mindeststundenanzahl von Unterrichtseinheiten und Fortbildung garantieren können.

Unter Weiterbildung fallen auch alle Aktivitäten zur nachträglichen Erlangung von Schulstufen.

Auch Kinobesuche, Theateraufführungen, Konzerte, Kunstausstellungen, Besichtigungen von Sehenswürdigkeiten, Besuche in Museen, Firmen und ähnlichen Einrichtungen, Führungen in bildungsrelevanten Orten sowie Lernreisen und Lernausflüge werden als Weiterbildung betrachtet, sofern sie zumindest drei Stunden didaktische Aktivitäten beinhalten und jedenfalls vier Stunden Weiterbildung pro Tag nicht übersteigen.

Bei Kino-, Konzert- oder Theaterbesuchen wird nur die für didaktische Zwecke genutzte Zeit vor und nach der Vorstellung als Weiterbildung gerechnet, nicht jedoch Übernachtungen, Reisezeit, Pausen und Ähnliches.

Sollten die Weiterbildungsmaßnahmen in Zusammenarbeit mehrerer Einrichtungen erfolgen, wird der Prozentsatz, nach dem die Finanzierungen aufgeteilt werden, intern und nach erbrachten Leistungsstunden vereinbart.

Art. 4
Nicht finanzierte Weiterbildungsmaßnahmen

Nicht finanziert werden Einzelkonsulenzen,

consulenze individuali, i progetti su incarico (attività chiuse), eventi di prevalente promozione turistica, manifestazioni di intrattenimento, iniziative di carattere liturgico, manifestazioni sportive, corsi sportivi, di educazione fisica, corsi di ballo e di danza fini a se stessi e le iniziative di carattere pratico legate al benessere fisico.

Art. 5
Organizzazione e trasparenza

Gli enti richiedenti devono disporre di un'organizzazione interna che risponda a criteri di efficienza, efficacia, economicità e trasparenza.

I dati riguardanti attività, quali ad esempio i registri di presenza, come pure i rendiconti economici ed il materiale pubblicitario, frequentanti e personale docente e amministrativo devono essere sempre accessibili al competente ufficio.

Art. 6
Tipologia dei contributi e presentazione delle domande

I contributi possono essere:

a) ordinari;
b) straordinari;
c) integrativi.

a) I contributi ordinari si riferiscono alla programmazione prevista dall'ente richiedente per l'anno solare di riferimento. Tali contributi sono attribuiti previa domanda da inoltrarsi entro il 31 gennaio di ogni anno o altra data stabilita con decreto del direttore della competente ripartizione. Il termine è perentorio.
Nel caso di inoltro della domanda a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

b) I contributi straordinari riguardano progetti specifici che per loro natura non rientrano nella programmazione ordinaria o non erano prevedibili prima del termine stabilito per la presentazione della domanda di contributo ordinario.
La domanda deve essere presentata prima dell'effettuazione delle relative spese salvo interventi indifferibili per forza maggiore o di comprovata urgenza.

c) I contributi integrativi possono essere assegnati qualora, per giustificati motivi, le altre entrate illustrate nella domanda ordinaria o straordinaria siano risultate inferiori alle previsioni, oppure nel caso in cui i costi indicati in domanda siano risultati superiori alla previsione. Essi possono essere altresì assegnati qualora si ritenga opportuno e possibile, per giustificati motivi,

Auftragsprojekte (geschlossene Tätigkeiten), Veranstaltungen mit dem vorwiegenden Zweck der Tourismusförderung, Unterhaltungsveranstaltungen, Initiativen liturgischer Natur, Sportveranstaltungen, Sport- und Bewegungskurse, Tanzkurse, die lediglich zum Eigenzweck dienen und praktische Initiativen im Zusammenhang mit körperlichem Wohlbefinden.

Art. 5
Organisation und Transparenz

Die Antragsteller müssen den Grundsätzen der effizienten und erfolgsorientierten Organisation sowie der Rentabilität und Transparenz entsprechen.

Sämtliche Daten über die Veranstaltungen, wie zum Beispiel Anwesenheitslisten, Abrechnungen oder Werbematerial, Kursteilnehmer, Lehrkräfte und Verwaltungspersonal, müssen der Landesverwaltung jederzeit zugänglich sein.

Art. 6
Finanzierungsformen und Einreichen der Gesuche

Es wird zwischen folgenden Finanzierungsformen unterschieden:

a) ordentliche Beiträge;
b) außerordentliche Beiträge;
c) ergänzende Beiträge.

a) Die ordentlichen Beiträge beziehen sich auf die Planung der antragsstellenden Körperschaft für das Bezugskalenderjahr. Sie werden auf der Grundlage eines Gesuches gewährt, das innerhalb 31. Januar jeden Jahres oder eines anderen, mit Dekret des zuständigen Abteilungsdirektors festgelegten Datums einzureichen ist. Es handelt sich um eine Verfallfrist. Wird das Gesuch auf dem Postweg eingereicht, gilt das Datum des Poststempels.

b) Die außerordentlichen Beiträge beziehen sich auf spezifische Projekte, die nicht Bestandteil der ordentlichen Planung sind oder die innerhalb des für die Vorlage des Gesuchs für ordentliche Beiträge festgesetzten Termins noch nicht vorhersehbar waren. Der entsprechende Antrag ist noch vor Tätigung der Kosten vorzulegen, außer im Falle unaufschiebbarer, durch höhere Gewalt bewirkter Maßnahmen oder im nachgewiesenen Dringlichkeitsfalle.

c) Die ergänzenden Beiträge können in Fällen gewährt werden, in denen, aus gerechtfertigten Gründen, die Summe der anderen, im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag genannten Einnahmen unter den Vorhersagen liegt oder in Fällen, in denen die im Gesuch genannten Kosten höher sind, als vorhergesehen. Außerdem können sie zugewiesen werden,

aumentare la percentuale di finanziamento o ampliare la spesa ammessa.
I contributi integrativi devono essere richiesti con apposita domanda entro l'anno e devono riguardare programmi già esposti nella domanda di contributo ordinario o straordinario.

L'agenzia educativa di norma non viene finanziata nel suo primo anno di attività nell'ambito di questa normativa, in quanto è necessaria una approfondita valutazione sull'effettiva valenza educativa e sulla capacità di programmazione delle iniziative progettate, nonché sull'opportunità di ampliare il ventaglio e la tipologia dell'offerta sul territorio provinciale.

falls es, aus gerechtfertigten Gründen, als angebracht und möglich erachtet wird, den Prozentsatz der Finanzierung zu erhöhen oder die Kosten in einem höheren Ausmaß anzuerkennen. Um ergänzende Beiträge muss innerhalb des laufenden Kalenderjahres mit einem eigenen Gesuch angesucht werden und sie müssen sich auf Programme beziehen, die im Gesuch um einen ordentlichen oder außerordentlichen Beitrag bereits angegeben wurden.

Bildungseinrichtungen erhalten üblicherweise im ersten Tätigkeitsjahr keine Finanzierungen im Sinne der vorliegenden Bestimmung, da zuerst eine genaue Bewertung der effektiven didaktischen Bedeutung und der Planungsfähigkeit der vorgesehenen Initiativen vorzunehmen ist. Überprüft werden muss zudem die Notwendigkeit einer Erweiterung und Diversifizierung des auf Landesebene bestehenden Ausbildungsangebotes.

Art. 7
Modalità di presentazione delle domande di contributo

Tutte le domande di concessione di contributo devono essere firmate dal legale rappresentante dell'ente richiedente e presentate entro i termini previsti.

Le domande relative alla programmazione annuale delle attività devono essere corredate dai seguenti allegati:

a) presentazione dell'ente richiedente con indicazione del numero dei soci in regola con le eventuali quote sociali di iscrizione e indicazione della composizione nominativa degli organi sociali previsti dal rispettivo statuto;
b) relazione sull'attività preventivata per l'anno in corso. Il progetto, corredato dall'elenco delle singole iniziative, dovrà illustrare: obiettivi da raggiungere, pubblico che si intende coinvolgere, qualifica dei docenti o relatori, periodo di svolgimento;
c) preventivo di spesa e piano di finanziamento relativo all'anno in corso, con riepilogo entrate ed uscite dell'anno precedente;
d) relazione sulla gestione e sull'attività svolta nel corso dell'anno precedente con indicazione di:
   - raggiungimento degli obiettivi prefissati;
   - accreditamento all'albo dei docenti e le metodologie adottate;
   - grado di soddisfazione dei partecipanti. A tal proposito gli stessi dovranno compilare al termine di ogni singola iniziativa, della durata minima di sei ore, una scheda di valutazione della stessa;
e) dichiarazione relativa ad eventuali ulteriori finanziamenti;
f) atto costitutivo e statuto dell'associazione, in caso di inoltro della domanda per la prima volta.

Le domande relative ai contributi per investimenti

Art.7
Einreichungsverfahren der Finanzierungsgesuche

Alle Finanzierungsgesuche sind innerhalb der vorgesehenen Fristen von einem rechtlichen Vertreter des Antragstellers zu unterzeichnen und einzureichen.

Den Gesuchen sind zur Illustration der jährlichen Tätigkeiten folgende Anlagen beizulegen:

a) Vorstellung des Antragstellers, Angabe der ordentlichen Mitglieder inklusive der eventuell anfallenden Mitgliedsbeiträge und namentliche Erwähnung der Inhaber der laut Satzung vorgesehenen Ämter;
b) Bericht über die veranschlagte Tätigkeit für das laufende Jahr. Der Projektantrag, dem eine detaillierte Liste der geplanten Einzelinitiativen beigelegt wird, muss folgende Punkte illustrieren: zu erreichende Ziele, Zielpublikum, Qualifikation der Lehrpersonen und Vortragenden, Projektzeitraum;
c) Kostenvoranschlag und Finanzierungsplan für das laufende Jahr, mit Eingangs- und Ausgangsrechnung des Vorjahres;
d) Bericht über die Führung und Tätigkeit der Einrichtung im Vorjahr, unter Angabe folgender Informationen:
   - Erreichung der gesetzten Ziele
   - Anerkennung der Lehrpersonen im Berufsalbum und angewandte Lehrmethoden
   - Zufriedenheit der Teilnehmer. Zur Erhebung der Zufriedenheit werden am Ende jeder Bildungsinitiative ab einer Dauer von 6 Stunden Fragebögen zur Bewertung eingesetzt;
e) Auflistung von weiteren Finanzierungen, falls zutreffend;
f) Bei Erstantrag, Gründungsunterlagen und Satzung der Einrichtung oder Organisation.

Anträgen für Investitionsbeiträge müssen

devono essere corredate dai seguenti allegati:

a) relazione sugli investimenti programmati ;
b) preventivo di spesa e piano di finanziamento relativo agli investimenti;
c) un dettagliato preventivo acquisito presso le ditte fornitrici. I costi preventivati per acquisti e lavori di importo inferiore a Euro 10.000,00 devono di norma essere documentati con almeno tre preventivi di spesa. I costi preventivati per acquisti e lavori di importo superiore a Euro 10.000,00 devono essere documentati con almeno cinque preventivi, eccetto nei casi in cui la specialità o l'urgenza renda necessario il ricorso ad un determinato soggetto o impresa;

d) estratto dell'inventario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con indicazione del luogo in cui sono custoditi e del responsabile per la loro custodia;

e) dichiarazione relativa ad eventuali ulteriori finanziamenti.

Contestualmente alle domande relative alla costruzione o ristrutturazione di strutture, oltre agli allegati di cui sopra, dovranno essere inviati il progetto di massima o esecutivo, redatto da un libero professionista, una stima delle nuove conseguenti spese gestionali e le modalitá con cui farvi fronte nei successivi esercizi finanziari.

folgende Dokumente beigelegt werden:

a) Bericht über die geplanten Investitionen;
b) Kostenaufstellung und Finanzierungsplan für die Investitionen;
c) Detaillierter Kostenvoranschlag von Seiten der Zulieferfirma. Kosten für Ankäufe und Arbeit, die mit weniger als 10.000,00 Euro veranschlagt sind, müssen laut Bestimmungen mit mindestens drei Kostenvoranschlägen dokumentiert werden. Wenn die für Ankäufe und Arbeiten veranschlagten Kosten den Betrag von 10.000,00 Euro hingegen überschreiten, müssen mindestens fünf Kostenvoranschläge vorgelegt werden, außer in jenen Fällen, in denen die Spezifität oder die Dringlichkeit den Rückgriff auf einen ganz bestimmten Anbieter oder ein Unternehmen notwendig machen.
d) Auszug aus der Inventarliste, aus dem hervorgeht, dass die mit Landesförderungen erworbenen Waren geliefert worden sind, einschließlich Angaben über ihren Lagerungsort und die dafür verantwortliche Person.
e) Auflistung von weiteren Finanzierungen, falls zutreffend.

Beitragsgesuchen für die Errichtung oder Renovierung von Gebäuden müssen neben den oben genannten Anlagen noch ein vorläufiges oder endgültiges Projekt beigelegt werden, das von einem selbstständigen Fachmann erstellt wurde, sowie eine Schätzung der durch die Erneuerung entstehenden Mehrkosten in der Führung der Einrichtung und eine Erklärung über die Bewältigung derselben in den folgenden Bilanzjahren.

Art. 8
Determinazione della spesa ammessa

I programmi di spesa per attività, gestione di strutture e investimenti devono essere riconducibili alle finalità statutarie dell'ente richiedente ed in sinergia con le linee di indirizzo strategico di cui all'art. 16.

Il competente ufficio provinciale esamina le domande di contributo e sulla base dei programmi e delle priorità indicati, degli obiettivi perseguiti dai soggetti proponenti e delle aspettative dei cittadini, propone i progetti di attività, di acquisti e di lavori nonché le corrispondenti spese da ammettere a contributo, con priorità alle iniziative ed interventi che meglio rispecchiano le finalità delle linee di indirizzo strategico di cui all'art. 16.

Art. 8
Festlegung der zugelassenen Ausgaben

Die Ausgabenpläne für Bildungstätigkeiten, für die Verwaltung von Einrichtungen und für Investitionen müssen sich auf die in der Satzung der antragstellenden Einrichtungen festgehaltenen Zielsetzungen beziehen und mit den strategischen Grundsätzen in Art. 16 in Einklang stehen.

Das zuständige Landesamt überprüft die Beitragsgesuche und legt dann auf der Grundlage der vorgelegten Pläne und Prioritäten, der von der ansuchenden Körperschaft verfolgten Ziele und der Bedürfnisse und Erwartungen der Bürger, die Bildungs-, Ankaufs- und Arbeitsprojekte sowie die entsprechenden, durch einen Beitrag zu fördernden Kosten fest. Initiativen und Weiterbildungsveranstaltungen, die den in Art 16 festgelegten Anforderungen am besten entsprechen, wird der Vorzug gegeben.

Art. 9
Destinazione del contributo

L'ente beneficiario può utilizzare i contributi esclusivamente per le spese per le quali sono stati richiesti e assegnati.

Art. 9
Verwendung der Finanzierungen

Die begünstigte Körperschaft darf die Finanzierungen ausschließlich für jene Ausgaben verwenden, für die sie bestimmt und gewährt wurden.

Qualora l'ente beneficiario evidenziasse la necessità di destinare il contributo diversamente da quanto previsto nella domanda iniziale, deve presentare all'ufficio competente apposita e motivata domanda di cambio di destinazione.

Per i contributi ordinari l'eventuale domanda di cambio di destinazione deve essere presentata entro l'anno solare di riferimento del contributo, pena decadenza. La domanda va comunque presentata prima dell'effettuazione delle relative spese.

Il cambio di destinazione è approvato secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

Wenn sich seitens der begünstigten Körperschaft die Notwendigkeit ergeben sollte, die Finanzierung für anfänglich nicht vorgesehene Ausgaben heranzuziehen, muss dem zuständigen Amt ein eigenes und begründetes Gesuch um eine Änderung der Zweckbestimmung vorgelegt werden.

Bei ordentlichen Beiträgen muss das eventuelle Gesuch um Änderung der Zweckbestimmung des Beitrages innerhalb des Kalenderbezugsjahres eingereicht werden; es handelt sich um eine Verfallfrist. Das Gesuch muss auf alle Fälle vor der Tätigung der entsprechenden Ausgaben eingereicht werden.

Die Änderung der Zweckbestimmung wird unter Anwendung des für die Zuweisung der Finanzierung vorgesehenen Verfahrens genehmigt.

Art. 10
Spese ammissibili a contributo

Possono essere assegnati finanziamenti per i seguenti titoli di spesa:

- attività;
- personale;
- gestione;
- investimenti.

I programmi di attività, acquisti e lavori devono trovare quanto più possibile completa attuazione.

Qualsiasi eventuale successiva variazione dovrà essere segnalata e motivata.

Art. 10
Zur Förderung zugelassene Ausgaben

Gefördert werden:

- Bildungstätigkeit
- Personal
- Verwaltung;
- Investitionen.

Die Bildungs-, Ankaufs- und Arbeitsprojekte müssen, im Rahmen des Möglichen, vollständig verwirklicht werden.

Jede eventuelle spätere Änderung muss mitgeteilt und entsprechend begründet werden.

Art. 11
Finanziamento del personale alle agenzie di educazione permanente

Per quanto riguarda il personale finanziato ai sensi dell'articolo 10 della legge, il finanziamento si riferisce al monte ore dell'attività svolta dall'agenzia nell'anno precedente, con possibilità di aggiornamento in relazione all'attività dell'anno per cui si chiede il finanziamento.

Qualora l'ufficio, in base alla documentazione presentata, non riscontrasse il possesso dei requisiti di cui al precedente art. 2, punto a), può con adeguata motivazione disporre la sospensione o la revoca del riconoscimento quale agenzia di educazione permanente.

Nel computo delle ore sono prese in considerazione solo le attività e le iniziative di educazione permanente descritte nell'articolo 4, comma 1, della legge.

Il personale per il quale viene assegnato un finanziamento ai sensi dell'articolo 10 della legge deve possedere i seguenti requisiti:

- titolo di studio adeguato alle mansioni svolte;
- disponibilità ad aggiornarsi

Art. 11
Finanzierung der Personalkosten von Weiterbildungseinrichtungen

Für die Finanzierung von gemäß Art. 10 des Landesgesetzes gefördertem Personal von Bildungseinrichtungen wird von der Anzahl der im vorausgegangenen Jahr durchgeführten Bildungsstunden ausgegangen, wobei im Hinblick auf die geplanten und zu fördernden Weiterbildungsveranstaltungen Korrekturen möglich sind.

Sollte das zuständige Amt anhand der eingereichten Unterlagen feststellen, dass die Voraussetzungen gemäß Art. 2, Buchstabe a) nicht gegeben sind, kann es unter Vorlegung einer angemessenen Begründung die Unterbrechung oder den Widerruf der Anerkennung der Einrichtung als Weiterbildungsveranstalter erwirken.

In der Ermittlung der Stundenzahl werden nur die in Art. 4, Absatz 1 des Landesgesetzes genannten Weiterbildungsveranstaltungen berücksichtigt.

Die gemäß Art. 10 des genannten Landesgesetzes geförderten Mitarbeiter der Bildungseinrichtungen müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- geeigneter Studientitel im Hinblick auf die durchzuführenden Aufgaben;
- Bereitschaft zur ständigen Fortbildung

costantemente partecipando regolarmente a convegni, corsi di aggiornamento professionale ed iniziative promosse dalla Provincia o da istituzioni specializzate;
- garanzia di continuità nel rapporto di impiego.

I finanziamenti concessi per gli stipendi e i rimborsi per il personale impiegato dall'ente richiedente non possono essere superiori a quelli previsti per il personale della Provincia autonoma di Bolzano.

Il posto ricoperto da addetto amministrativo e collaboratore pedagogico finanziati dall'amministrazione provinciale ai sensi dell'art. 6, II comma, lettera a) e dall'art. 10, II comma della LP 41/1983, può essere ricoperto anche da due unità di personale impiegate a mezza giornata.

Il personale finanziato ai sensi dell'art. 10 verrà selezionato in base ai colloqui a cui saranno presenti anche i rappresentanti dell'ufficio educazione permanente. La disponibilità dei posti vacanti dovrà essere comunicata tramite annuncio sui quotidiani locali di stampa con più ampia diffusione.

durch Teilnahme an Tagungen, Fortbildungskursen und ähnlichen Veranstaltungen des Landes bzw. anderer fachlich qualifizierter Institutionen;
- Kontinuität im Arbeitsverhältnis.

Die Förderungen für die Gehälter und Vergütungen von Angestellten der Körperschaft dürfen nicht höher sein als jene der Landesangestellten in der Provinz Bozen.

Die gemäß Art. 6, Abs. 2, Buchstabe a) und gemäß Art. 10, Abs. 2 des Landesgesetzes 41/1983 vom Land geförderten Stellen als Verwaltungsangestellte/r und pädagogische/r Mitarbeiter/in, können auch durch zwei in Halbzeit angestellten Personen besetzt werden.

Das gemäß Art. 10 finanzierte Personal wird im Zuge eines Auswahlgespräches, bei dem auch Vertreter des Amtes für Weiterbildung anwesend sind, ermittelt. Die freien Stellen müssen mithilfe von Stellenanzeigen in den lokalen Tageszeitungen mit der größten Auflage kundgemacht werden.

Art. 12
Requisiti e mansioni del personale finanziato ai sensi dell'art. 10 della legge

Il personale finanziato ai sensi dell'art. 10 della legge deve possedere i sottoindicati requisiti e svolgere le seguenti mansioni:

- addetto amministrativo IV livello:
  requisiti: diploma di scuola media inferiore e biennio di scuola superiore, conoscenza di base della seconda lingua, della cultura locale e d'informatica.

  Compiti: di segreteria, front-office, contabilità e supporto nell'organizzazione delle iniziative.

- collaboratore pedagogico VIII livello:

  requisiti: diploma di laurea specialistica oppure diploma di laurea triennale e due anni di esperienza nel campo della formazione e cultura, oppure diploma di scuola superiore con almeno sei anni di esperienza nel settore della formazione e cultura, buona conoscenza della seconda lingua, della cultura locale e d'informatica.

  Compiti: analisi dei fabbisogni formativi del territorio ed in particolare dell'utenza dell'agenzia, elaborazione dei progetti in sinergia con il direttore, ove presente, monitoraggio sui risultati degli interventi educativi e grado di soddisfazione dei

Art. 12
Voraussetzungen und Aufgaben des gemäß Art. 10 des Landesgesetzes finanzierten Personals

Das gemäß Art. 10 des Landesgesetzes finanzierte Personal muss über die unten genannten Voraussetzungen verfügen und folgende Aufgaben erfüllen:

- Verwaltungsangestellte/r, IV. Funktionsebene:
  Voraussetzungen: Mittelschulabschluss und zwei Jahre Oberschule, Grundkenntnisse der deutschen Sprache und der lokalen Kultur, Computergrundkenntnisse
  Sekretariatsaufgaben, Front-Office, Buchhaltung und Mitarbeit bei der Organisation der Weiterbildungsinitiativen.

- Pädagogische/r Mitarbeiter/in, VIII. Funktionsebene:
  Voraussetzungen: Abschluss eines fünfjährigen Hochschulstudiums bzw. Abschluss eines dreijährigen Hochschulstudiums mit zwei Jahren Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur, oder Matura mit mindestens sechsjähriger Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur, gute Kenntnisse der deutschen Sprache und der lokalen Kultur, Computergrundkenntnisse.
  Aufgaben: Ermittlung des lokalen Bildungsbedarfes und speziell im Einzugsgebiet der Bildungseinrichtung, Ausarbeitung von Projekten gemeinsam mit dem Direktor der Einrichtung, falls

partecipanti, attività di promozione e comunicazione dell'agenzia e delle sue attività, collabora col presidente, in assenza del direttore, per i compiti di carattere organizzativo e di coordinamento del personale docente ed amministrativo, nonché per la definizione degli obiettivi dell'agenzia.

- direttore VIII livello:
  requisiti: diploma di laurea specialistica e quattro anni di esperienza nel campo della formazione e cultura oppure diploma di laurea triennale con sei anni di esperienza nel settore della formazione e cultura oppure diploma di scuola superiore con almeno otto anni di esperienza nel settore della formazione e cultura, buona conoscenza della seconda lingua, della cultura locale e d'informatica.

  Compiti: di carattere direttivo ed organizzativo, coordinamento del personale amministrativo e docente, gestione dell'agenzia secondo gli standard di qualità e promozione della stessa, elaborazione dei progetti in sinergia con il collaboratore pedagogico, collaborazione con il Presidente per la definizione degli obiettivi dell'agenzia e la rappresentanza della stessa.

Art. 13
Spese ammissibili per attività e per la gestione

Possono essere finanziati ai sensi dei precedenti articoli 10 e 11 i seguenti titoli di spesa:

a) spese per personale:

- stipendi, trattamenti di fine rapporto, imposte (compresa IRAP), oneri sociali ed assicurazioni;
- compensi a lavoratori autonomi, incluse imposte (compresa IRAP), oneri sociali ed assicurazioni;
- rimborsi spesa;
- formazione ed aggiornamento del personale;

b) spese amministrative e di gestione:

- cancelleria e materiale di consumo, spese postali, telefono, fax, manutenzione ordinaria delle apparecchiature;
- affitti di aule per corsi e relative spese accessorie, energia elettrica, riscaldamento, acqua, servizi di pulizia, manutenzione ordinaria;
- pubblicità e promozione dell'ente;
- consulenze contabili e fiscali, assicurazioni;

vorhanden, Überwachung der Resultate der Bildungsinitiativen und Zufriedenheit der Teilnehmer, Förderung und Bekanntmachung der Einrichtung und ihrer Tätigkeit, in Abwesenheit der Direktion, Zusammenarbeit mit der Geschäftsführung bei der Organisation und Koordinierung des didaktischen und administrativen Personals, sowie bei der Festsetzung der Ziele der Einrichtung.

- Leitende/r Angestellte/r, VIII. Funktionsebene:
  Voraussetzungen: Abschluss eines fünfjährigen Hochschulstudiums und vier Jahre Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur bzw. Abschluss eines dreijährigen Hochschulstudiums und sechs Jahre Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur bzw. Matura und mindestens acht Jahre Berufserfahrung im Bereich Bildung und Kultur, gute Kenntnisse der deutschen Sprache und lokalen Kultur, gute Computerkenntnisse.
  Aufgaben: Leitung und Organisation, Koordinierung des Verwaltungs- und Lehrpersonals, Leitung der Einrichtung gemäß den Qualitätsstandards und Bekanntmachung der Einrichtung, Erarbeitung von Projekten gemeinsam mit dem Pädagogischen Mitarbeiter, Zusammenarbeit mit der Geschäftsführung in der Festlegung der Einrichtung und Repräsentation der Einrichtung.

Art. 13
Zugelassene Ausgaben für Bildungstätigkeit und Verwaltung

Gemäß Art. 10 und 11 oben können folgende Ausgaben durch Finanzierungen gefördert werden:

a) Ausgaben für Personal:

- Gehälter, Abfindungszahlungen, Steuern (IRAP inbegriffen), Sozialabgaben und Versicherungen
- Zahlungen an freie Mitarbeiter, inkl. Steuern (IRAP inbegriffen), Sozialabgaben und Versicherungen
- Spesenrückvergütungen
- Schulung und Fortbildung des Personals

b) Verwaltungs- und Betriebskosten:

- Büro- und Verbrauchsmaterial, Postspesen, Telefon, Fax, ordentliche Wartung von Geräten
- Miete für Unterrichtsräumlichkeiten und entsprechende Kosten für Strom, Heizung, Wasser, Reinigung, ordentliche Wartung
- Werbung und Förderung der Einrichtung
- Wirtschafts- und Steuerberatung, Versicherungen
- Steuern und Abgaben

- imposte e tasse;
- libri, giornali, riviste e media.

c) spese per attività:

- spese dei docenti e responsabili dei corsi di educazione permanente, corredate da un sintetico curriculum relativo alle competenze specifiche;
- premi incentivanti per docenti iscritti all'Albo Docenti di educazione permanente ADEP, con requisiti definiti nel regolamento dell'ADEP stesso;
- materiale didattico;
- pubblicità delle iniziative di educazione permanente.

Art. 14
Spese non ammesse a contributo

Non sono ammesse a contributo le seguenti spese:

- interessi passivi per fidi o anticipazioni bancarie;
- interessi di mora o contravvenzioni;
- contributi associativi versati dalle sezioni locali alle associazioni nazionali;
- deficit d'esercizio degli anni precedenti;
- acquisto di beni destinati alla rivendita;
- offerte ed altri contributi di solidarietà;
- spese per fiori, buffet, premi, regali, omaggi ed ogni tipo di decorazione;
- spese di rappresentanza a favore dei soci o dipendenti dell'ente richiedente;
- trasporti per visite guidate;
- ogni altra spesa non sufficientemente giustificata.

Non sono ammesse a finanziamento le attività palesemente riconducibili alle finalità di altre normative provinciali di settore.

Non sono inoltre ammessi a contributo progetti di attività per i quali non risultino comprensibili gli obiettivi, i destinatari, la sede, la qualifica dei relatori, il periodo di svolgimento e le ore complessive di attività presunte.

Non sono infine ammessi a contributo i compensi a componenti degli organi direttivi di partiti politici o sindacati o membri di organi elettivi (Parlamento, Consiglio regionale, provinciale e comunale) e candidati ufficiali agli stessi.

I compensi ai relatori saranno finanziati secondo la normativa prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative.

- Bücher, Fachzeitschriften, Magazine und andere Medien

c) Ausgaben für Bildungstätigkeit:

- Ausgaben für Lehrpersonal und Kursleiter von Weiterbildungsveranstaltungen, begleitet von einem kurzen Lebenslauf, der die benötigten Qualifikationen darlegt
- Förderpreise für im Berufsalbum für Weiterbildung ADEP eingeschriebenes Lehrpersonal, Voraussetzungen sind in den Bestimmungen des ADEP festgesetzt
- Lehrmaterial
- Bekanntmachung der Weiterbildungsveranstaltungen.

Art. 14
Nicht finanzierbare Ausgaben

Folgende Ausgaben werden nicht finanziert:

- Passivzinsen für Bankkredite oder Darlehen
- Verzugszinsen oder Bußgelder
- Mitgliedsbeiträge von lokalen Sektionen an nationale Verbände
- Bilanzdefizit vorheriger Jahre
- Ankauf von für den Wiederverkauf bestimmten Gütern
- Spenden und andere gemeinnützige Ausgaben
- Spesen für Blumen, Buffets, Preise, Geschenke und jede Art von Dekorationsmaterial
- Repräsentationskosten zugunsten von Mitgliedern oder Angestellten des Antragstellers
- Transportkosten für Führungen
- Jede nicht ausreichend belegte Ausgabe.

Nicht gefördert werden Tätigkeiten, die offensichtlich auf andere Landesbestimmungen in diesem Sektor ausgerichtet sind.

Nicht gefördert werden zudem Projekte, für welche die Zielsetzungen, die angesprochene Zielgruppe, der Austragungsort, die Qualifikation der Referenten, die Durchführungszeit und die geplanten Weiterbildungsstunden nicht genau nachvollziehbar sind.

Von der Förderung ausgeschlossen sind schließlich Vergütungen für Mitglieder von Führungsgremien politischer Parteien oder Gewerkschaften oder für Mitglieder von wählbaren Organen (Parlament, Regionalrat, Landesrat, Gemeinderat) und offizielle Kandidaten derselben.

Die Vergütungen der Referenten von Tagungen oder Vorträgen werden gemäß der von der Landesregierung für ihre eigenen Initiativen vorgesehenen Bestimmungen finanziert.

Art. 15
Requisiti e presupposti

Le iniziative per cui possono essere richiesti i finanziamenti previsti dalla legge devono rientrare in un progetto educativo di particolare valenza e interesse pubblico:

- che tenga conto delle caratteristiche del territorio e risponda ai bisogni dello stesso, risultanti da specifiche indagini socio-demoscopiche;
- che abbia corrispondenza con gli obiettivi che l'associazione si pone nello statuto e con le linee guida interne, nonché con le linee di indirizzo strategico di cui al seguente art. 16.

Il progetto educativo deve privilegiare l'aspetto formativo e di accrescimento della persona e va inteso come un insieme di attività organiche e strutturate secondo metodologie didattiche specificatamente sviluppate per l'utenza dell'educazione permanente.

Art. 16
Caratteristiche delle attività proposte e modalità per la loro valutazione

Per l'individuazione della percentuale di finanziamento provinciale alle attività e alle iniziative sono valutati i contenuti di seguito elencati:

1) collocazione geografica dell'agenzia proponente e specifiche esigenze della comunità italiana ivi residente;

2) approfondimento di tematiche relative a caratteristiche culturali del gruppo linguistico italiano in Alto Adige che favoriscano la diffusione della conoscenza del territorio e della sua storia, concorrano alla formazione di una consapevole appartenenza ad una realtà pluriculturale e ad una coscienza europea;
3) sviluppo di iniziative nell'ambito della cittadinanza attiva con attivazione di progetti miranti alla prevenzione della violenza ed alla promozione del dialogo e della tolleranza;
4) realizzazione di iniziative nell'ambito dell'educazione allo sviluppo sostenibile ed in particolare del programma educativo mondiale DESS (Decennio per l'Educazione allo Sviluppo Sostenibile) patrocinato dall'UNESCO;
5) progetti che abbiano ampia rilevanza socio-culturale e che coinvolgano altre realtà del territorio, con particolare riguardo a progetti che evidenzino aspetti

Art. 15
Voraussetzungen und Bedingungen

Sämtliche Bildungsveranstaltungen, für die eine Landesförderung beantragt wird, müssen Bestandteil eines Bildungsplanes sein, der für die Öffentlichkeit von maßgeblicher Bedeutung und Interesse sein und folgende Voraussetzungen erfüllen muss:

- er soll die örtlichen Besonderheiten berücksichtigen und den tatsächlichen lokalen Bedürfnissen Rechnung tragen, die mittels Meinungsumfragen erhoben werden;
- er soll mit den satzungsmäßigen Zielsetzungen und internen Richtlinien der Einrichtung im Einklang stehen, sowie mit den strategischen Leitlinien in Art. 16 des vorliegenden Dokuments.

Im Mittelpunkt des Bildungsplanes müssen pädagogische Aspekte sowie die individuelle Entfaltung der Teilnehmer stehen. Der Bildungsplan ist als Gesamtheit der organisatorischen und didaktischen Bildungsmaßnahmen eines Trägers zu verstehen.

Art. 16
Eigenschaften vorgeschlagenen Bildungstätigkeiten und Modalitäten für ihre Bewertung

Für die Berechnung der Prozentsätze der Landesförderung für Bildungsaktivitäten relevante Gegebenheiten und Inhalte:

1. Firmensitz des Antragstellers und die besonderen Bedürfnisse der in dieser Zone ansässigen italienischsprachigen Bevölkerung
2. Thematisierung kultureller Besonderheiten der italienischen Sprachgruppe in Südtirol, zur Förderung des landesspezifischen und geschichtlichen Wissens, des Zugehörigkeitsgefühls zu einer multikulturellen Gesellschaft und der Bildung eines europäischen Bewusstseins.
3. Initiativen im Bereich Bürgerengagement mit der Umsetzung von Projekten zur Gewaltbekämpfung und zur Förderung von Toleranz und Dialog.
4. Umsetzung von Bildungsinitiativen zur nachhaltigen Entwicklung und hier besonders Projekte im Rahmen der UN-Dekade „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ unter der Schirmherrschaft der UNESCO.

5. Projekte mit großer soziokultureller Relevanz, die auch andere Gesellschaftsbereiche des Landes mit einbeziehen, dies gilt speziell für

innovativi e favoriscano l'accesso alle eccellenze culturali da parte di tutte le fasce di popolazione;

6) capacità progettuale dell'agenzia, sia per quanto attiene ai contenuti sia per quanto attiene ai costi.

Per ottenere i finanziamenti è necessario che i corsi proposti abbiano un minimo di otto partecipanti e che abbiano versato la relativa quota di iscrizione, di cui almeno il 70% residenti in provincia di Bolzano.

Per i corsi di educazione permanente finanziati ai sensi della presente legge le agenzie sono tenute a compilare i registri di presenza predisposti dall'ufficio.

Nel calcolo del monte ore si riconoscono anche quelle iniziative che per le loro caratteristiche metodologiche e didattiche devono essere divise in gruppi e pertanto non possono avere la partecipazione in aula di otto persone. Tale necessità viene preventivamente richiesta e motivata dal responsabile dell'agenzia ed approvata dall'ufficio competente, il quale definisce le modalità di calcolo per il riconoscimento delle ore e delle giornate di frequenza secondo il seguente calcolo proporzionale: UD sta a (numero partecipanti diviso 8) come x sta a (numero partecipanti diviso 16). UD corrisponde ad unità didattiche dell'iniziativa; 8 è il numero minimo dei partecipanti; 16 corrisponde all'indice fisso.

L'unità temporale per le attività di educazione permanente è fissata in un minimo di 45 minuti. Tale unità temporale è la base per il calcolo della durata di ogni attività.

Sono riconosciute unità temporali di educazione permanente, valide ai fini del presente articolo, quelle a cui partecipano almeno otto persone.

In casi particolari, dietro istanza del richiedente che dovrà essere accolta dall'ufficio educazione permanente, in considerazione delle esigenze della comunità italiana nella periferia, così come per le iniziative dell'area tematica "formazione civica, etica e sociale" o per eventuali tematiche di particolare valenza per la crescita culturale della collettività, possono essere finanziate iniziative di educazione permanente con 5 partecipanti.

L'ufficio ha facoltà di effettuare sopralluoghi presso le sedi delle agenzie.

Art. 17
Assegnazione dei punteggi

Projekte, die Innovationsaspekte ansprechen und den Zugang aller Bevölkerungsgruppen zu kulturellen Ereignissen fördern.

6. Inhaltlich relevante und kosteneffektive Planungsfähigkeit

Für den Erhalt der Finanzierungen müssen die angebotenen Kurse mindestens acht Teilnehmer aufweisen, die die Einschreibegebühr bezahlt haben und von denen mindestens 70% in der Provinz Bozen ansässig sind.

Die Veranstalter von gemäß vorliegendem Gesetz geförderten Weiterbildungsmaßnahmen sind angehalten, die vom Amt für Weiterbildung zur Verfügung gestellte Teilnehmerliste auszufüllen.

Bei der Berechnung der Stundenanzahl werden auch solche Maßnahmen berücksichtigt, die aufgrund ihrer speziellen didaktischen und methodologischen Eigenschaften in Gruppen mit weniger als acht Teilnehmern abgehalten werden. Solche Ausnahmen müssen zuvor angefragt und von dem Leiter der Einrichtung entsprechend begründet werden. Das zuständige Amt muss den Antrag genehmigen und die Berechnungsgrundlage für die Anerkennung der Stundenanzahl und der Anwesenheit festlegen, laut dem folgenden proportionalen Berechnungssystem: UE steht für (Anzahl der Teilnehmer geteilt durch 8) wie x zu (Anzahl der Teilnehmer geteilt durch 16). UE entspricht einer Unterrichtseinheit der Ausbildungsmassnahme; 8 ist die Mindestzahl der Teilnehmer; 16 entspricht der fixen Indexzahl.

Die Zeiteinheit, die der Berechnung von Weiterbildungsaktivitäten zugrunde gelegt wird, beträgt mindestens 45 Minuten. Diese Zeiteinheit ist die Basis für die Berechnung der Dauer einer Veranstaltung.

Gemäß vorliegendem Artikel werden Weiterbildungseinheiten für Veranstaltungen mit mindestens acht Teilnehmern anerkannt.

In Ausnahmefällen, und auf Gesuch des Veranstalters und nach entsprechender Genehmigung durch das Amt für Weiterbildung, können auch Weiterbildungsmaßnahmen mit 5 Teilnehmern gefördert werden, wenn darin die Bedürfnisse der italienischen Sprachgruppe in der Peripherie behandelt werden, wenn die Initiative in den Bereich „Soziale und gesellschaftspolitische Bildung" fällt oder Themen behandelt werden, die von besonderer Relevanz für das kulturelle Wachstum der Allgemeinheit sind.

Das Amt für Weiterbildung behält sich das Recht vor, die Niederlassungen der Bildungsanbieter zu besichtigen.

Art. 17
Punktezuteilung

Secondo le caratteristiche dell'agenzia educativa e i contenuti dei progetti il competente ufficio provinciale assegna un valore massimo di 100 punti così suddivisi:

- chiarezza delle informazioni – punti 5
- chiarezza nell'individuazione dei bisogni- punti 7
- rilevanza dei bisogni considerati – punti 5
- chiarezza e rilevanza dei risultati – punti 10
- efficacia delle azioni programmate – punti 3
- rilevanza dei contenuti innovativi – punti 7
- rilevanza del valore aggiunto – punti 3
- efficacia piano di informazione – punti 5
- chiarezza compilazione – punti 5
- efficacia obiettivi – punti 5
- pertinenza metodi – punti 5
- pertinenza del personale – punti 10
- chiarezza dei risultati di apprendimento – punti 12
- chiarezza dei risultati in termini di prodotti – punti 3
- efficacia del monitoraggio – punti 5
- qualità della customer satisfaction – punti 5
- preventivo commisurato al progetto – punti 5

Saranno ammesse a finanziamento le domande che raggiungono un minimo di 50 punti.

Art. 18
Finanziamenti per investimenti

Sono assegnati finanziamenti per l'acquisto, la costruzione, la ristrutturazione, le manutenzioni straordinarie di strutture, nonché per l'acquisto di arredi e di attrezzature ad organizzazioni che svolgano attività di educazione permanente in modo esclusivo o prevalente.

Le spese di acquisto e di costruzione di immobili sono ammesse solamente qualora si tratti di agenzie di educazione permanente riconosciute ai sensi dell'articolo 6, comma 2, della legge.

Sono erogati investimenti per strutture secondo i seguenti criteri di priorità:

a) ultimazione di interventi già avviati o interventi urgenti;
b) lavori di risanamento e di ristrutturazione;
c) nuovi interventi in territori carenti di analoghe strutture, in presenza di evidenti esigenze del gruppo linguistico italiano, per i quali si richiedono garanzie di un sostegno finanziario da parte degli enti locali di riferimento o altre istituzioni,

Aufgrund der Eigenschaften der Bildungseinrichtung sowie der Inhalte der eingereichten Bildungsprojekte trifft das zuständige Landesamt eine Gesamtbewertung durch Erteilung von maximal 100 Punkten nach folgendem Schlüssel:

- Klarheit der Informationen – 5 Punkte
- Klarheit in der Feststellung des Bildungsbedarfs – 7 Punkte
- Wichtigkeit des entsprechenden Bildungsbedarfs – 5 Punkte
- Klarheit und Relevanz der Ergebnisse – 10 Punkte
- Wirksamkeit der geplanten Tätigkeiten – 3 Punkte
- Wichtigkeit der Innovationsinhalte – 7 Punkte
- Wichtigkeit des Mehrwertes – 3 Punkte
- Wirksamkeit des Informationsplanes – 5 Punkte
- Klarheit in der Beschreibung des Projektes – 5 Punkte
- Wirksamkeit der Zielsetzungen – 5 Punkte
- Folgerichtigkeit der Methodik – 5 Punkte
- Eignung des Personals – 10 Punkte
- Klarheit der Lernerfolge – 12 Punkte
- Klarheit der produktbezogenen Ergebnisse – 3 Punkte
- Wirksamkeit der Kontrollen – 5 Punkte
- Zufriedenheit der Teilnehmer – 5 Punkte
- Verhältnis zwischen Kostenvoranschlag und Projekt – 5 Punkte

Zur Förderung werden nur jene Anträge zugelassen, die mindestens 50 Punkte erreichen.

Art. 18
Finanzierung für Investitionen

Gefördert werden der Ankauf, der Neu- bzw. Umbau, die Erweiterung und die außerordentliche Instandhaltung von Gebäuden sowie der Ankauf von Einrichtungsgegenständen und Geräten durch Träger und Einrichtungen, die ausschließlich oder vorwiegend in der Weiterbildung tätig sind.

Der Ankauf und der Neubau von Gebäuden wird nur dann in Betracht gezogen, wenn der Träger zu den in Art. 6, Absatz 2 des Gesetzes genannten Einrichtungen gehört.

Die Zuweisung von Investitionsbeiträgen für Bauvorhaben erfolgt nach folgenden Prioritätskriterien:

a) Fertigstellung bereits begonnener Vorhaben oder dringende Vorhaben;
b) Sanierungs- und Umbauarbeiten;
c) Neue Vorhaben in Gebieten mit wenigen ähnlichen Strukturen und mit offenkundigem Bedarf für die italienische Sprachgruppe, für die die Zusicherung von Finanzierungen seitens der Gemeinden oder anderer, auch privater

anche private.

Nel caso di lavori alla domanda di contributo deve essere allegata copia del regolare progetto e copia dell'altra documentazione prevista dalle vigenti norme urbanistiche.

I decreti di assegnazione dei contributi di cui al punto c) indicano, per la pianificazione, la stima delle nuove conseguenti spese di gestione e le modalità con cui farvi fronte nei successivi esercizi finanziari.

I finanziamenti destinati agli investimenti vengono vincolati allo svolgimento delle attività di educazione permanente per un periodo di almeno tre anni a partire dalla data del provvedimento di assegnazione. Qualora venisse meno detto presupposto verranno revocati i contributi assegnati.

Art. 19
Percentuale massima di finanziamento

I finanziamenti per le attività e gli investimenti ad agenzie educative e di educazione permanente non possono essere superiori alla misura dell'80% delle spese ammesse a finanziamento.

Le spese di gestione delle sedi sono ammesse a contributo fino alla misura massima del 30% del totale generale delle spese ammesse; quelle relative al personale dipendente o autonomo, non finanziato ai sensi del precedente articolo 11, sono ammesse a contributo fino alla misura massima del 25% del totale generale delle spese ammesse. Le spese per attività, che ammontano al 45% del totale generale delle spese ammesse, dovranno essere documentate, per l'ammontare minimo del 25% del totale generale delle spese ammesse, da spese di docenza per corsi ed iniziative di educazione permanente.

La quantificazione del finanziamento può essere determinata sia in termini economici che attraverso l'erogazione di servizi, quali ad esempio la messa a disposizione gratuita degli spazi della Ripartizione, come ad esempio del centro culturale Trevi e delle sue attrezzature tecniche.

Art. 20
Risorse economiche

Gli enti richiedenti devono concorrere alle spese preventivate anche con entrate diverse dal finanziamento provinciale quali:

- quote sociali;
- quote di iscrizione alle iniziative;
- entrate da altre attività commerciali;
- contributi da parte di altri enti pubblici;
- sponsorizzazioni;
- atti di liberalità;
- altre entrate.

Körperschaften, erforderlich ist.

Im Falle von Arbeiten ist dem Finanzierungsgesuch eine Kopie des ordnungsmäßigen Projekts oder anderer, von den einschlägigen Raumordnungsbestimmungen vorgesehener Dokumente beizulegen.

Die Dekrete über die Zuweisung der Finanzierungen laut Punkt c) verweisen, was die Planung betrifft, auf die Schätzung der neuen Führungsausgaben und auf die Modalitäten zur entsprechenden Deckung in den folgenden Finanzjahren.

Die Investitionsbeiträge sind für einen Zeitraum von mindestens drei Jahren an die Durchführung der Weiterbildungsmaßnahmen gebunden. Wird dieser Zeitraum unterschritten sind die Finanzierungen zurückzuerstatten.

Art. 19
Maximaler Prozentsatz der Finanzierungen

Die Finanzierungen für Bildungstätigkeit und Investitionen für Bildungs- und Weiterbildungsanbieter dürfen einen Anteil von 80% der gesamten zur Finanzierung zugelassenen Ausgaben nicht überschreiten.

Finanzierungen für Verwaltungs- und Betriebskosten der Niederlassungen können bis zu 30% der Gesamtförderungen betragen. Förderungen für Angestellte oder selbstständige Mitarbeiter, die nicht gemäß oben genanntem Art. 11 finanziert werden, können mit bis zu 25% der zugelassenen Gesamtausgaben gefördert werden. Im Zusammenhang mit den Ausgaben für Bildungstätigkeit, die bis zu einem Anteil von 45% der zugelassenen Gesamtausgaben gefördert werden, muss nachgewiesen werden, dass mindestens 25% der zugelassenen Gesamtausgaben davon auf Ausgaben für Lehrpersonal im Rahmen von Weiterbildungsinitiativen fallen.

Die Förderung kann sowohl in Form von Geldmitteln als auch durch die kostenlose Bereitstellung von Räumlichkeiten von Seiten der Abteilung erfolgen, wie zum Beispiel des Kulturzentrums Trevi samt technischer Ausrüstung.

Art. 20
Finanzielle Ressourcen

Die Antragsteller sind verpflichtet, die veranschlagten Kosten durch andere Einnahmequellen zu ergänzen, wie z.B.:

- Mitgliedsbeiträge;
- Teilnahmegebühren;
- Einnahmen aus anderer Geschäftstätigkeit;
- Beiträge anderer öffentlicher Körperschaften;
- Spenden privater Träger und Sponsoren;
- Schenkungen;
- andere Einnahmen.

Nel piano di finanziamento allegato alla richiesta devono essere indicati l'ammontare dell'autofinanziamento e le relative fonti.

Art. 21
Deroghe di assegnazione

Per far fronte a rilevanti progetti di investimento possono essere assegnati finanziamenti che superino il massimale previsto dall'articolo 19 dei presenti criteri e comunque non superiore alla misura del 90% della spesa ammessa, fermo restando che il finanziamento attribuito non può superare il disavanzo dichiarato nella domanda di contributo.

Tutte le assegnazioni effettuate in deroga ai massimali sopra indicati devono essere adeguatamente motivate.

Art. 22
Assegnazione di anticipazioni

L'ente beneficiario del contributo può richiedere l'erogazione delle seguenti anticipazioni:

a) un'anticipazione il cui importo non può superare la misura massima dell'80% dell'ammontare dei singoli contributi. Tale anticipazione viene richiesta di norma contestualmente alla domanda di contributo.
b) Un'anticipazione il cui importo non può superare la misura del 50% dell'ammontare complessivo dei contributi ordinari assegnati nell'anno precedente. Tale anticipazione viene erogata di norma alle agenzie di educazione permanente riconosciute in attesa dell'assegnazione del contributo per l'anno di competenza unicamente per far fronte a spese di locazione, gestione e funzionamento della struttura, nonché a spese per il personale dipendente. La domanda per l'attribuzione di questa anticipazione deve essere presentata entro il 10 novembre dell'anno precedente a quello cui si riferisce il contributo. Nel caso di inoltro della domanda di anticipazione a mezzo servizio postale fa fede la data del timbro di spedizione.

   Successivamente all'assegnazione del contributo può essere erogata una ulteriore anticipazione pari alla differenza fra l'anticipazione del 50% e l'ammontare corrispondente alla misura massima dell'80% del contributo assegnato.
   La liquidazione di questa ulteriore anticipazione può essere disposta in

Dem Antrag auf den Landesbeitrag muss ein Finanzierungsplan beiliegen, in welchem der Anteil der Eigenfinanzierung und die entsprechenden Einnahmequellen angegeben sind.

Art. 21
Ausnahmen

Um wichtige Investitionsprojekte oder Tätigkeiten von allgemeinem Interesse oder aber begründete Ausnahmeforderungen abzudecken, können Finanzierungen gewährt werden, die die unter Art. 19 dieser Kriterien vorgesehenen Höchstanteile überschreiten, jedoch nicht mehr als 90% der zugelassenen Gesamtausgaben betragen. Die gewährte Finanzierung darf aber in keinem Fall über dem im Gesuch genannten Fehlbetrag liegen.

Alle in Abweichung von oben genannten Höchstsätzen zugewiesenen Finanzierungen sind entsprechend zu begründen.

Art. 22
Gewährung von Vorschüssen

Die begünstigte Körperschaft kann um die Auszahlung folgender Vorschüsse ansuchen:

a) Ein Vorschuss in der Höhe von maximal 80% des Betrages der einzelnen Finanzierungen. Um diesen Vorschuss wird in der Regel gleichzeitig mit dem Finanzierungsgesuch angesucht.

b) Ein Vorschuss, dessen Betrag nicht 50% des Gesamtbetrages der im Vorjahr zugewiesenen ordentlichen Beiträge überschreiten darf. Ein solcher Vorschuss wird den anerkannten Weiterbildungseinrichtungen in Erwartung der Zuteilung des Beitrages für das betreffende Jahr und in der Regel zur Deckung von Miet-, Verwaltungs- und Betriebskosten der Strukturen sowie für Ausgaben für das angestellte Personal ausbezahlt. Das Gesuch um einen solchen Vorschuss muss innerhalb 10. November des Jahres vor dem Bezugsjahr des Beitrages eingereicht werden. Wird das Gesuch um einen Vorschuss auf dem Postwege verschickt, gilt das Datum des Versandstempels.

   Nach der Zuteilung des Beitrages kann ein zusätzlicher Vorschuss in der Höhe des Fehlbetrages zwischen dem Vorschuss im Ausmaß von 50% und dem Maximalbetrag von 80% des zugewiesenen Beitrages genehmigt werden.

   Die Auszahlung dieses weiteren Vorschusses kann nach Vorlage einer

seguito alla presentazione di un elenco, suddiviso per i titoli di spesa gestione e personale, nel quale compaia l'importo delle spese sostenute, che dovrà complessivamente raggiungere l'ammontare dell'anticipazione precedentemente concessa.
L'Ufficio ha facoltà di richiedere l'intera documentazione di spesa in originale o parte di essa, nel caso ritenga necessari particolari approfondimenti.

Art. 23
Rendicontazione delle anticipazioni

Gli enti che si avvalgono delle anticipazioni di cui all'art. 22, devono rendicontarle entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello dell'avvenuta erogazione dell'anticipazione. In presenza di validi e documentati motivi, su istanza dell'ente beneficiario dell'anticipazione, da presentare entro il succitato termine, può essere autorizzata la proroga del termine suddetto fino al massimo di un anno secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo.

L'importo dell'anticipazione eventualmente non utilizzato e/o non rendicontato dagli enti beneficiari deve essere restituito alla Tesoreria della Provincia maggiorato degli interessi legali calcolati a decorrere dalla data di accreditamento dell'anticipazione sul conto corrente dell'ente beneficiario.

Art. 24
Rendicontazione e liquidazione dei contributi

La liquidazione del contributo avviene previo inoltro del rendiconto di cui all'articolo 26.
Ai fini della liquidazione dell'intero contributo, la spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi di attività e di investimento oggetto di finanziamento deve essere almeno corrispondente al totale delle spese ammesse per l'assegnazione del contributo stesso.
Qualora le attività o gli investimenti oggetto di finanziamento vengano realizzati parzialmente e/o con minor spesa rispetto a quella ammessa a contributo, il contributo viene liquidato in misura proporzionalmente ridotta.
Di norma la riduzione del contributo ordinario per due anni consecutivi comporta l'assegnazione di un finanziamento che non potrà comunque essere superiore all'ultimo contributo effettivamente liquidato.
Per la liquidazione del contributo l'ufficio competente confronta la documentazione di spesa indicata negli elenchi con il preventivo della domanda, non solo per quanto concerne il totale, ma anche per verificare il rispetto delle proporzioni fra le varie voci per cui è stato richiesto il contributo.

Fermo restando quanto previsto dall'articolo 9

Aufstellung verfügt werden, die nach für Betriebs- und Personalkosten unterteilt ist; darin muss der Betrag der bestrittenen Ausgaben aufscheinen, welcher insgesamt die Höhe des zuvor genehmigten Vorschusses erreichen muss.
Das Amt kann die gesamten Ausgabenbelege oder einen Teil davon im Original anfordern, wenn es eine genauere Überprüfung für notwendig hält.

Art. 23
Abrechnung der Vorschüsse

Jene Körperschaften, die von den Vorschüssen gemäß Art. 22 Gebrauch machen, müssen innerhalb 31. März des Jahres nach der erfolgten Vorschussauszahlung alle Kosten bis zu dem der Vorauszahlung entsprechenden Betrag vorlegen. Aus triftigen und entsprechend belegten Gründen kann oben genannte Frist, auf Antrag des Beitragsempfängers, der ebenfalls innerhalb 31. März einzureichen ist, um höchstens ein Jahr verlängert werden. Dabei kommen dieselben Verfahren zur Anwendung wie für die Finanzierungszuteilung.
Der Betrag eines von der Körperschaft eventuell nicht verwendeten und/oder belegten Vorschusses muss dem Schatzamt des Landes zuzüglich der gesetzlichen Zinsen – berechnet ab dem Datum der Gutschrift des Vorschusses auf dem Kontokorrent der begünstigten Körperschaft – rückerstattet werden.

Art. 24
Abrechnung und Auszahlung der Finanzierungen

Die Auszahlung der Finanzierungen erfolgt nach Vorlage der Rechnungslegung gemäß Artikel 26.
Für die Auszahlung des gesamten Betrages müssen die insgesamt für die Durchführung der Tätigkeitsprogramme und der finanzierten Investitionen entstandenen Kosten zumindest den Gesamtkosten entsprechen, die für die Zuteilung der Finanzierung vorgesehen sind.
Wenn die finanzierten Tätigkeiten oder Investitionen nur teilweise und/oder zu geringeren Kosten realisiert wurden, als für die Finanzierung veranschlagt, wird der Beitrag proportional gekürzt ausgezahlt.
Wenn eine Finanzierung zwei Jahre in Folge gekürzt wird, so führt das in der Regel im darauf folgenden Jahr zur Zuteilung einer Finanzierung, die nicht über dem letzten effektiv ausgezahlten Betrag liegen darf.
Bei der Auszahlung der Finanzierung vergleicht das zuständige Amt die Belege der in der Liste aufgeführten effektiven Spesen mit dem Kostenvoranschlag, und zwar nicht nur bezogen auf das Ganze, sondern auch zur Überprüfung des richtigen Verhältnisses zwischen den einzelnen Kostenpunkten, um die für eine Finanzierung angesucht wurde.
Unter Aufrechterhaltung der Bestimmungen

sono ammesse, in sede di rendicontazione, compensazioni tra le singole voci di spesa nell'ambito dei primi tre titoli indicati nell'art. 10 attività, personale e gestione, nonché tra le singole voci di spesa per gli investimenti e comunque nel rispetto della somma globale ammessa a finanziamento, qualora il direttore del competente ufficio ritenga che siano state necessarie o comunque utili per il perseguimento degli obiettivi per cui il contributo è stato attribuito, ovvero ritenga abbiano determinato il miglioramento o la maggiore funzionalità dei servizi o delle opere finanziate.

In via eccezionale e su motivata richiesta il contributo può essere liquidato anche in più soluzioni purché venga rispettata, per ogni singola liquidazione, la proporzione "spesa ammessa - contributo assegnato".

gemäß Art. 9 dürfen die einzelnen Ausgabenposten im Zusammenhang mit den ersten drei unter Art. 10 genannten Punkten (Tätigkeit, Personal und Verwaltung), sowie die einzelnen Ausgabenposten für Investitionen, unter Einhaltung der insgesamt zur Finanzierung zugelassenen Summe bei der Rechnungslegung untereinander ausgeglichen werden, wenn dies vom/von der zuständigen Amtsdirektor/in für notwendig oder jedenfalls zweckmäßig für das Erreichen jener Ziele erachtet wird, für die der Beitrag gewährt wurde, oder wenn er/sie es für eine Möglichkeit zur Verbesserung und größeren Funktionalität der finanzierten Dienstleistungen oder Arbeiten hält.

Ausnahmsweise und auf der Grundlage eines begründeten Gesuchs kann die Finanzierung auch in mehreren Raten ausbezahlt werden, wenn für jede Auszahlung das Verhältnis „zulässige Ausgaben – gewährter Beitrag“ stimmt.

Art. 25
Volontariato

L'ente beneficiario può giustificare la parte di spesa ammessa che eccede la misura del contributo assegnato, quantificando le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario, secondo quanto previsto dall'articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche.

Ai soli fini del raggiungimento della spesa ammessa per le prestazioni rese a titolo di volontariato dai soci e dagli aderenti all'ente beneficiario è riconosciuto un importo orario convenzionale di Euro 16,00 o altro importo stabilito dalla Giunta provinciale, per un ammontare complessivo non superiore al 25% della spesa ammessa a contributo.

Nel caso di una riduzione del contributo si ammetterà fino ad un massimo del 25% dell'importo totale della documentazione rendicontata ed ammessa.

L'ente beneficiario non può avvalersi del suddetto beneficio per la partecipazione dei soci alle sedute degli organi istituzionali.

L'attività resa a titolo di volontariato non dà diritto ad alcun compenso per il prestatore.

Ai sensi dell'art. 2, terzo comma, della legge provinciale 1 luglio 1993, n. 11, l'attività di volontariato è incompatibile con qualsiasi forma di lavoro subordinato o autonomo e con ogni altro rapporto di contenuto patrimoniale con l'organizzazione di cui il prestatore fa parte.

Art. 25
Ehrenamtliche Dienste

Die begünstigte Körperschaft kann zudem jenen zulässigen Kostenanteil, der über die zugewiesene Finanzierung hinausgeht, durch eine Quantifizierung der von ihren Mitgliedern ehrenamtlich geleisteten Dienste rechtfertigen, und zwar im Sinne von Art. 2, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung.

Zum ausschließlichen Zwecke der Erreichung der zulässigen Ausgaben für die von den Mitgliedern der begünstigten Körperschaft ehrenamtlich erbrachten Leistungen wird ein vertraglicher Stundensatz von 16,00 Euro vorgesehen, bzw. ein anderer von der Landesregierung beschlossener Betrag, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von maximal 25% der genehmigten Ausgaben.

Bei einer Verringerung der Finanzierungshöhe ist ein Prozentsatz von maximal 25% des dokumentierten berechneten und genehmigten Gesamtbetrages zulässig.

Die begünstigte Körperschaft kann oben genannte Finanzierung nicht für die Teilnahme seiner Mitglieder an den Sitzungen der Kollegialorgane verwenden.

Die ehrenamtlich erbrachten Leistungen berechtigten die Leistungserbringer zu keiner Vergütung.

Gemäß Art.2, Absatz 3, des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11, ist ehrenamtliche Tätigkeit mit jeglicher Form von Angestelltenverhältnis, selbstständiger Tätigkeit oder anderer Erwerbstätigkeit für die Organisation, der der Leistungserbringer angehört, inkompatibel.

Art. 26
Rendiconto

Il rendiconto è composto da:

1) domanda di liquidazione;
2) un elenco in duplice copia dei documenti di spesa almeno fino all'ammontare dell'importo totale delle spese

Art. 26
Rechnungslegung

Die Rechnungslegung umfasst folgende Dokumente:

1) einen Auszahlungsantrag;
2) eine Liste der Ausgabenbelege in zweifacher Ausführung, bis zum

effettivamente sostenute.
L'elenco deve essere redatto, a pena di nullità, sulla base di un modulo predisposto dall'ufficio competente e, in ogni caso, deve contenere le indicazioni di cui all'allegato 1;

3) per la liquidazione dei contributi per gli investimenti l'ente beneficiario deve presentare documenti di spesa almeno fino all'ammontare del contributo concesso, con l'obbligo di integrare la dichiarazione di cui al punto 6) con l'indicazione dell'ammontare delle spese complessivamente sostenute per la realizzazione dei lavori e degli acquisti ammessi per l'attribuzione del contributo. Enti pubblici o fondazioni a partecipazione pubblica oltre il 50% del bilancio totale devono presentare l'elenco dei documenti di spesa di cui al precedente punto 2);
4) l'estratto dell'inventario dell'ente beneficiario da cui risulti la presa in consegna dei beni mobili acquistati con il contributo provinciale, con l'indicazione del luogo in cui sono custoditi e del responsabile per la loro custodia;
5) a) il bilancio consuntivo dell'anno precedente, solo per le agenzie che beneficiano di contributi di enti ed istituzioni locali superiori a 50.000,00 Euro, redatto sulla base delle indicazioni dell'Ordine nazionale dei dottori commercialisti;
b) il rendiconto gestionale ordinario dell'anno precedente, per le agenzie che beneficiano di contributi di enti ed istituzioni locali pari od inferiori a 50.000,00 Euro.

I documenti di cui al presente punto 5) vengono richiesti al fine di valutare il livello di economicità e trasparenza dell'ente finanziato e la ricaduta sociale del finanziamento erogato.

6) dichiarazione a cura del legale rappresentante dell'ente beneficiario attestante:
   a) la persistenza dei presupposti e dei requisiti prescritti dalla legge e la consapevolezza delle sanzioni previste in caso di dichiarazioni non veritiere;
   b) gli uffici o enti presso i quali sono state o saranno presentate altre istanze di agevolazione economica per le medesime iniziative e i relativi importi;
   c) lo svolgimento dell'intero o parziale programma di attività o investimenti ammessi a contributo;
   d) che l'importo del contributo del quale è richiesta la liquidazione non è superiore al disavanzo verificatosi per i programmi, gli acquisti e i lavori ammessi a contributo;

Gesamtbetrag aller getätigten Ausgaben.
Die Liste muss zwingend mit dem vom zuständigen Amt zur Verfügung gestellten Formular verfasst werden und alle Angaben laut Anhang 1 beinhalten.

3) Für die Auszahlung von Förderungen für Investitionen muss der Antragsteller Ausgabenbelege über eine Höhe vorlegen, die mindestens dem gewährten Betrag entsprechen. Er ist zudem verpflichtet, die unter Punkt 6) beschriebene Erklärung beizufügen, in der die Gesamtausgaben für die zulässigen Arbeiten und Anschaffungen angegeben sind. Öffentliche Körperschaften oder Stiftungen mit öffentlicher Beteiligung von über 50% des gesamten Haushaltes, legen eine Liste der Ausgabenbelege gemäß Punkt 2) vor.
4) einen Auszug aus dem Inventar der begünstigten Körperschaft, aus dem die Übernahme der mit Landesförderungen angekauften beweglichen Güter hervorgeht, ebenso wie der Ort ihrer Aufbewahrung und die für ihre Überwachung zuständige Person.
5) a) den Haushaltsabschluss des Vorjahres, jedoch nur für Bildungsanbieter, die von lokalen Ämtern und Institutionen Finanzierungen in einer Höhe von über 50.000,00 Euro erhalten, berechnet nach den Kriterien der Italienischen Kammer der Wirtschaftsprüfer.
b) die ordentliche Jahresabrechnung des Vorjahres für Bildungsanbieter, die von lokalen Ämtern oder Institutionen Finanzierungen in einer Höhe von weniger als 50.000,00 Euro erhalten.

Die Einforderung der unter dem vorliegenden Punkt 5) erwähnten Dokumente dient dazu, die Wirtschaftlichkeit und Transparenz der finanzierten Einrichtung und den sozialen Nutzen der Finanzierung zu bewerten.

6) Eine Erklärung seitens des rechtlichen Vertreters der begünstigten Körperschaft über:
   a) das Fortbestehen der gesetzlichen Voraussetzungen und Bedingungen und das Wissen um die Folgen einer Falschaussage;
   b) die Ämter oder Körperschaften, bei denen weitere Anträge um Finanzierungen für dieselben Initiativen eingebracht wurden, einschließlich der entsprechenden Beträge;
   c) die Durchführung des gesamten oder teilweisen Tätigkeits- oder Investitionsprogramms, für welches die Finanzierung gewährt wurde;
   d) die Tatsache, dass die Finanzierung, um deren Auszahlung angesucht wird, nicht den aufgrund der geförderten Programme, Ankäufe und Arbeiten entstandenen Fehlbetrag überschreitet;

e) l'ammontare della spesa complessivamente sostenuta per la realizzazione dei programmi, dei lavori e degli acquisti ammessi per l'assegnazione del contributo. La spesa ammessa potrà comprendere le ore di volontariato di cui al punto 8);

7) estratto della delibera o del verbale della seduta nella quale l'assemblea dei soci o l'organo competente approva la relazione sull'attività svolta ed il rendiconto relativi all'anno di riferimento del contributo;

8) i prospetti relativi all'attività di volontariato di cui all'articolo 25 con l'identità degli operatori volontari e la tipologia delle prestazioni da loro rese, nonché i giorni e le ore in cui le prestazioni hanno avuto luogo.

L'ufficio ha facoltà di richiedere l'intera documentazione di spesa in originale, o parte di essa, relativamente alle voci oggetto di finanziamento.

Sui singoli documenti di spesa presentati all'ufficio andrà apposto il timbro dell'ente beneficiario e la firma del legale rappresentante a titolo di attestazione di regolarità.

Art. 27
Documenti di spesa

I documenti di spesa presentati o conservati presso l'ente richiedente devono:

- essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- essere intestati all'ente beneficiario del contributo;
- essere quietanzati per l'avvenuto regolare pagamento; i pagamenti superiori a 500,00 Euro devono risultare negli estratti conto bancari;
- essere riferiti alle spese ammesse per l'assegnazione del contributo;
- per i contributi ordinari riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del contributo.
  Per conguagli di utenze oppure ove l'iniziativa venga svolta in dicembre, può essere prodotta documentazione di spesa emessa nell'anno successivo a quello di assegnazione del contributo. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del contributo.
- per gli investimenti strutturali, in via eccezionale e motivata, può essere ammessa anche documentazione di spesa di data precedente all'anno di assegnazione del finanziamento, purché afferente alla medesima struttura o opera oggetto del finanziamento ed autorizzato nel medesimo provvedimento che assegna il contributo;

e) die Gesamtausgaben für die Durchführung der durch die Finanzierung geförderten Programme, Arbeiten und Ankäufe. Die genehmigten Ausgaben können gemäß Punkt 8) auch die ehrenamtlichen Arbeitsstunden beinhalten.

7) einen Auszug aus dem Sitzungsbeschluss beziehungsweise -protokoll, mit dem die Mitgliederversammlung oder das zuständige Organ den Tätigkeitsbericht und die Rechnungslegung für das Bezugsjahr der Finanzierung genehmigt;

8) die Aufstellungen im Zusammenhang mit der ehrenamtlichen Tätigkeit gemäß Art. 25, mit Angabe der ehrenamtlichen Helfer und der Art ihrer Leistungen, ebenso der Tage und Stunden, an denen diese Leistungen erbracht wurden.

Das zuständige Amt kann die originalen Ausgabenbelege, die mit den für die Finanzierung relevanten Ausgabenposten in Zusammenhang stehen, vollständig oder teilweise anfordern.

Die einzelnen dem Amt vorgelegten Ausgabenbelege müssen zum Zeichen der Ordnungsmäßigkeit mit dem Stempel der begünstigten Körperschaft und einer Unterschrift des rechtlichen Vertreters versehen sein.

Art. 27
Ausgabenbelege

Die vorgelegten oder beim Antragsteller hinterlegten Ausgabenbelege müssen:

- gesetzeskonform sein;
- auf den Namen der begünstigten Körperschaft ausgestellt sein;
- die erfolgte Bezahlung quittieren; Zahlungen von über 500,00 Euro müssen auf Bankauszügen aufscheinen;
- sich auf die zur Finanzierung zugelassenen Ausgaben beziehen;
- bei ordentlichen Beiträgen müssen sie Verpflichtungen betreffen, die im Bezugsjahr des Beitrages eingegangen wurden.
  Im Fall von Nachzahlungen für bestehende Anschlüsse (z.B. Strom) oder bei Veranstaltungen, die im Dezember stattfinden, können auch Ausgabenbelege vorgelegt werden, die im Jahr nach der Beitragsgewährung ausgestellt wurden, wobei die entsprechenden Verpflichtungen allerdings als im Jahr der Beitragsgewährung eingegangen aufscheinen müssen.
- im Falle von strukturellen Investitionen können zudem ausnahmsweise und aus entsprechend dokumentierten Gründen, Kostenbelege vorgelegt werden, die vor der Zuerkennung der Finanzierung ausgestellt wurden. Diese müssen sich allerdings auf die gleiche Struktur oder Arbeit beziehen, die durch die Finanzierung gefördert wird;

- per gli investimenti strutturali, oggetto di richiesta di contributo straordinario, le obbligazioni possono essere assunte anche dopo l'anno di assegnazione del contributo, purché rientrino tra gli interventi programmati e ammessi a contributo.

Art. 28
Revoca dei contributi

Trascorso il termine di cinque anni dall'assegnazione del contributo senza che lo stesso sia stato liquidato per causa riconducibile al beneficiario (p.es. inerzia, ritardo o irregolarità), si dispone la revoca del beneficio secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo. Per gravi e motivate ragioni, su richiesta dell'ente beneficiario e sempre secondo le stesse procedure previste per l'assegnazione del contributo, può essere concessa una proroga fino ad un ulteriore anno, trascorso il quale il beneficio è automaticamente revocato.

I termini decorrono a partire dall'anno successivo a quello di assegnazione del contributo.

Art. 29
Controllo

Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, l'ufficio competente per la liquidazione dei contributi effettua controlli a campione almeno sul 6% delle domande di contributo accolte, fatto salvo per le domande presentate da enti pubblici territoriali.

L'individuazione delle domande di contributo da sottoporre a controllo avviene mediante pubblico sorteggio di norma da effettuarsi in collaborazione con l'Ufficio spese.

Il sorteggio è effettuato da un'apposita commissione composta dal direttore di ripartizione o suo delegato, da un direttore d'ufficio e da un funzionario della ripartizione con funzioni di segretario.

Il direttore del relativo ufficio ha facoltà di disporre eventuali ulteriori verifiche anche ad enti non oggetto di sorteggio.

Di norma l'ufficio competente provvede ad effettuare i controlli a campione valendosi, se considerato necessario e comunque nel caso in cui l'ammontare della spesa ammessa superi l'importo di 50.000,00 Euro di esperti anche esterni all'Amministrazione provinciale. Il relativo incarico viene dato dall'ufficio competente.

Il controllo verte:

- sulla veridicità della dichiarazione di cui al punto 6 dell'articolo 26;

- bei baulichen Investitionen, bezogen auf außerordentliche Beiträge, können die Verpflichtungen auch nach dem Jahr der Beitragszuteilung angenommen werden, sofern sie unter die geplanten und zur Finanzierung zugelassenen Interventionen fallen.

Art. 28
Widerruf der Finanzierungen

Wenn fünf Jahre nach Gewährung der Finanzierung diese aufgrund eines Verschuldens des Begünstigten (z.B. Untätigkeit, Verspätung oder Unregelmäßigkeiten) noch nicht ausgezahlt wurde, wird die Finanzierung unter Anwendung des auch für die Finanzierungsgewährung vorgesehenen Verfahrens widerrufen. Aus schwerwiegenden und entsprechend dokumentierten Gründen kann auf Antrag des Begünstigten, stets unter Einhaltung des Verfahrens zur Finanzierungsgewährung, ein Aufschub um höchstens ein weiteres Jahr gewährt werden. Nach Ablauf dieses Jahres gilt die Finanzierung als automatisch annulliert.

Die Fristen verstreichen ab dem Jahr nach der Zuteilung der Finanzierung.

Art. 29
Kontrolle

Gemäß Art. 2, Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, führt das für die Auszahlung der Finanzierungen zuständige Amt Stichprobenkontrollen bei mindestens 6% der genehmigten Gesuche durch. Ausgenommen sind Gesuche, die von öffentlichen Körperschaften der Provinz Bozen gestellt wurden.

Die Auswahl der zu kontrollierenden Finanzierungsgesuche erfolgt durch eine öffentliche Auslosung, die üblicherweise in Zusammenarbeit mit dem Amt für Ausgaben durchgeführt wird.

Die Auslosung wird von einer eigenen Kommission vorgenommen; diese setzt sich aus dem Abteilungsdirektor oder seinem Stellvertreter, einem Amtsdirektor und einem Verwaltungssachbearbeiter der Abteilung mit Sekretärsfunktionen zusammen.

Der zuständige Amtsdirektor hat die Möglichkeit, weitere Überprüfungen anzuordnen, auch wenn die betreffenden Einrichtungen nicht ausgelost wurden.

Die Kontrollen werden in der Regel stichprobenartig durchgeführt und, wenn es als notwendig erachtet wird oder die Summe der genehmigten Ausgaben 50.000,00 Euro übersteigt, bestellt das zuständige Amt Experten, die auch verwaltungsexterne Fachleute sein können. Die entsprechende Beauftragung führt das zuständige Amt durch.

Überprüft werden folgende Elemente:

- die Richtigkeit der Erklärung gemäß Art. 26 Punkt 6;

- sulla realizzazione dei programmi di attività, di gestione di strutture, sull'amministrazione del personale, nonché sulla realizzazione dei programmi di investimenti, lavori ed acquisti relativi al contributo;
- sulla regolarità della documentazione di spesa non esaminata dall'ufficio competente per la liquidazione dei contributi e sulla sua riconducibilità alle iniziative ammesse a contributo;
- sulla registrazione della documentazione contabile relativa al contributo nel libro cassa e/o negli altri registri previsti dallo statuto o dal regolamento dell'ente;
- su estratti del conto corrente intestato al beneficiario e da questo indicato nella domanda di contributo, opportunamente schermati, nel rispetto della normativa sulla privacy al fine di evidenziare la corretta amministrazione del contributo;
- sulla corretta compilazione dei registri di presenza delle attività formative quali corsi, seminari, conferenze e lezioni compilati a cura dei docenti;
- sull'esame delle schede di rilevazione di soddisfazione dell'utenza, compilate dai partecipanti al termine delle attività formative;
- su eventuali ulteriori ambiti di verifica.

Art. 30
Assegnazione di fondi ai comitati per l'educazione permanente

L'assegnazione di fondi per la realizzazione dei programmi dei comitati per l'educazione permanente avviene secondo quanto previsto dall'articolo 13 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche.

Le assegnazioni annuali di fondi in favore dei comuni – ai sensi dell'articolo 13 della LP n. 41/83 – vengono disposte non appena le Amministrazioni comunali hanno comunicato al competente ufficio per l'educazione permanente la costituzione di uno o più comitati comunali per l'educazione permanente nel proprio comune. Le Amministrazioni comunali inviano contestualmente una copia del relativo statuto, del programma di attività nonché l'entità esatta degli abitanti di ciascun gruppo linguistico.

I fondi assegnati dalla provincia ai comuni vengono destinati da questi ai comitati esistenti sul loro territorio.

La liquidazione dei fondi assegnati avverrà dietro presentazione della relazione sull'attività svolta entro il 31 gennaio di ogni anno.

Il Comitato per l'educazione permanente deve rispettare i compiti previsti dall'art. 7, III comma, della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e precisamente:

- ob die Pläne für Bildungstätigkeiten, Führung der Einrichtungen oder personelle Maßnahmen, für die die Finanzierung gewährt wurde, sowie die entsprechenden Investitions-, Arbeits- und Ankaufsprogramme effektiv ausgeführt wurden;
- die Ordnungsmäßigkeit aller durch das für die Auszahlung zuständige Amt nicht überprüften Ausgabenbelege und ihr effektiver Zusammenhang mit den durch die Finanzierung geförderten Maßnahmen;
- die Eintragung der auf die Finanzierung bezogenen Buchhaltungsunterlagen in das Kassenregister und/oder in die anderen, von der Satzung und der Geschäftsordnung der Körperschaft vorgesehenen Register
- angemessen abgedeckte Kontoauszüge des Finanzierungsempfängers (für das im Gesuch genannte Konto), um die korrekte Verwaltung der Finanzierungen zu überprüfen. Einzuhalten sind dabei die Bestimmungen des Datenschutzgesetzes.
- das korrekte Führen der Anwesenheitslisten von Seiten der Lehrpersonen von Bildungsinitiativen wie Kursen, Seminaren, Konferenzen und anderen Unterrichtseinheiten.
- die Auswertung der Fragebögen zur Zufriedenheit, die am Ende jeder Bildungsinitiative von den Teilnehmern ausgefüllt werden.
- andere Kontrollen.

Art. 30
Zuteilung von Finanzmitteln an Weiterbildungsausschüsse

Die Gewährung von Finanzmitteln für die Umsetzung von Initiativen von Weiterbildungsausschüssen erfolgt gemäß Art. 13 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41 in geltender Fassung.

Die jährliche Gewährung von Finanzmitteln an die Gemeinden – gemäß Art. 13 des Landesgesetzes 41/83 – wird veranlasst, sobald die Gemeindeverwaltungen dem zuständigen Amt für Weiterbildung die Schaffung von mindestens einem Weiterbildungsausschuss innerhalb der Gemeinde meldet. Gleichzeitig übermitteln die Gemeindeverwaltungen auch eine Abschrift der betreffenden Satzung und des Tätigkeitsplanes, sowie eine exakte Bezifferung der Einwohner der jeweiligen Sprachzugehörigkeitsgruppen.

Die zuerkannten Finanzmittel des Landes an die Gemeinden werden an die bestehenden Ausschüsse in ihrem Gebiet weitergeleitet.

Die Auszahlung der Mittel erfolgt auf Vorlage eines Berichtes über die durchgeführten Tätigkeiten, der bis spätestens 31. Januar jeden Jahres eingereicht werden muss.

Der Weiterbildungsausschuss hat folgende Aufgaben gemäß Art. 7 Abs. III des

a) accertare le esigenze di educazione permanente nel territorio di competenza;
b) promuovere e coordinare le iniziative formative sul territorio di competenza anche in collaborazione con le istituzioni competenti;
c) concordare i periodi di svolgimento delle attività di educazione permanente con i periodi di attività delle associazioni presenti sul territorio di competenza.

I comitati per l'educazione permanente vengono finanziati tramite una quota pro capite determinata dalla Giunta provinciale

Art 31
Pubblicazioni

Le associazioni e gli enti che intendono beneficiare di contributi per la realizzazione e stampa di pubblicazioni anche sotto forma di incisioni audiovisive ovvero la realizzazione di siti web nell'ambito dei progetti educativi approvati, devono attenersi alle seguenti ulteriori disposizioni:

- il copyright deve rimanere al beneficiario del contributo provinciale, ovvero può, in casi specifici e motivati, essere condiviso con una casa editrice che garantisce l'editing e la commercializzazione dell'opera;
- sulla pubblicazione ed incisione audiovisiva deve essere stampata la seguente dicitura: *"Pubblicato con il contributo della Provincia autonoma di Bolzano/Alto Adige – Cultura italiana*". Accanto a questa dicitura deve apparire il logo (aquila) della Provincia, nonché eventuali simboli grafici in base alle indicazioni dell'ufficio competente.

L'opera, una volta ultimata, deve essere adeguatamente pubblicizzata e messa a disposizione della collettività, anche tramite la distribuzione istituzionale della Provincia alle biblioteche pubbliche e scolastiche del territorio.

- sulla home page del sito web deve comparire la seguente dicitura: "Realizzato con il contributo della Provincia autonoma di Bolzano/Alto Adige – Cultura italiana". Accanto a questa dicitura deve apparire il logo (aquila) della Provincia, nonché eventuali simboli grafici in base alle indicazioni dell'ufficio competente.

Art. 32
Pubblicità e trasparenza

Nel rispetto dei principi di pubblicità e trasparenza e per consentire ai cittadini di sentire come proprie le

Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41 wahrzunehmen:

a) Feststellung des Weiterbildungsbedarfes im eigenen Zuständigkeitsgebiet
b) Förderung und Koordinierung der Weiterbildungsinitiativen im Zuständigkeitsbereich, in Zusammenarbeit mit anderen zuständigen Körperschaften
c) Zeitliche Abstimmung der Weiterbildungsmaßnahmen mit den örtlichen Bildungsanbietern.

Finanzierungen für Weiterbildungsausschüsse werden anhand eines Pro-Kopf-Satzes berechnet, der im Landtag beschlossen wird.

Art. 31
Veröffentlichungen

Alle Vereine und Körperschaften, die um Finanzierungen für die Durchführung und den Druck von Veröffentlichungen, auch in Form audiovisueller Aufzeichnungen oder der Erstellung von Webseiten ansuchen, müssen folgende Bestimmungen einhalten:

- Das Copyright bleibt entweder beim Beitragsempfänger oder kann, in speziellen und begründeten Fällen, mit dem Verlag, der die Publikation herausgibt und vertreibt, geteilt werden.
- Auf der Titelseite der Veröffentlichung oder audiovisuellen Aufzeichnung ist folgender Hinweis anzubringen: „*Diese Veröffentlichung wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Italienische Kultur ermöglicht*." Neben diesem Hinweis müssen zudem das Logo der Provinz Bozen (Adler) und, je nach Anweisungen des zuständigen Amtes, weitere grafische Elemente aufscheinen.

Das fertige Werk muss entsprechend bekannt gemacht und der Allgemeinheit zur Verfügung gestellt werden, u.a. durch die institutionelle Verteilung seitens der Landesverwaltung an die öffentlichen Bibliotheken und an die Schulbibliotheken Südtirols.

- Auf der Homepage der Internetseite ist folgender Hinweis anzubringen: „Diese Webseite wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Italienische Kultur ermöglicht." Neben diesem Hinweis müssen zudem das Logo der Provinz Bozen (Adler) und, je nach Anweisungen des zuständigen Amtes, weitere grafische Elemente aufscheinen.

Art. 32
Publizität und Transparenz

Um es allen Bürgern im Sinne der Prinzipien von Publizität und Transparenz zu

iniziative sostenute con denaro pubblico e di esercitare il loro diritto alla partecipazione ed al controllo di tutte le attività finanziate secondo i presenti criteri, dette iniziative devono essere sempre adeguatamente pubblicizzate e devono evidenziare, in proporzione adeguata rispetto ad altri enti cofinanziatori, il sostegno provinciale. Le diverse forme di pubblicizzazione delle attività finanziate (depliant, poster, cartoline, inserzioni sui mezzi stampa, volantini, pagine web, etc.) devono evidenziare, in modo proporzionato al sostegno, quanto segue*: "La presente iniziativa è realizzata con il contributo della Provincia autonoma di Bolzano/Alto Adige - Cultura italiana".* Tale evidenza dovrà essere accompagnata dal logo (aquila) della Provincia, nonché eventuali simboli grafici in base alle indicazioni dell'ufficio.

Le strutture finanziate dalla Provincia di Bolzano dovranno apporre in luogo visibile agli utenti una targa con la seguente dicitura: *"La presente struttura è stata realizzata e/o sostenuta con il contributo della Provincia autonoma di Bolzano/Alto Adige - Cultura italiana".*

A tale scopo gli enti finanziati forniscono all'ufficio competente tempestivamente i programmi di attività e il materiale promozionale relativo alle iniziative ammesse a finanziamento.

Eventuali omissioni comportano la non ammissione del documento di spesa in sede di rendicontazione e sono tenute in debita considerazione in sede di assegnazione dei futuri finanziamenti.

Le sedi operative devono disporre di adeguata segnaletica ben visibile dalla pubblica via.

ermöglichen, sich mit den mit öffentlichen Geldern finanzierten Maßnahmen zu identifizieren und ihr Recht auf Beteiligung und Kontrolle auszuüben, müssen alle gemäß den vorliegenden Kriterien geförderten Tätigkeiten und Initiativen angemessen bekannt gemacht werden und die Unterstützung des Landes im richtigen Verhältnis im Vergleich mit anderen Fördereinrichtungen unterstreichen. Die verschiedenen Veröffentlichungen im Zusammenhang mit der geförderten Tätigkeit (Broschüren, Plakate, Informationskarten, Beilagen in der Presse, Flugblätter, Webseiten, etc. etc.) müssen in einem der Förderungshöhe angemessenem Ausmaß folgenden Hinweis beinhalten: „*Diese Initiative wurde durch den Beitrag der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol – Italienische Kultur ermöglicht*". Zudem müssen darin das Logo der Provinz Bozen (Adler) und, je nach Anweisungen des zuständigen Amtes, weitere grafische Elemente enthalten sein.

Auch die vom Land Südtirol geförderten Einrichtungen müssen an einem für die Kunden gut sichtbaren Ort ein Schild mit der folgenden Aufschrift anbringen: „*Diese Einrichtung wurde mit dem Beitrag der Autonomen Provinz Bozen/Südtirol – Italienische Kultur errichtet und/oder unterstützt*".

Zu diesem Zwecke übermitteln die begünstigten Körperschaften den zuständigen Ämtern im Rahmen der Abrechnung baldmöglichst ihre Tätigkeitsprogramme und das verwendete Werbematerial.

Eventuelle Unterlassungen bewirken die Ablehnung der Spesenbelege bei der Abrechnung und werden bei der Zuteilung zukünftiger Finanzierungen entsprechend berücksichtigt.

Die Weiterbildungsstätten müssen über angemessene, auch von der Straße aus gut sichtbare Hinweisschilder verfügen.

Art. 33
Patrocinio

Il patrocinio della Provincia autonoma di Bolzano per manifestazioni ed iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal Presidente della Provincia o dal competente Assessore dietro presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'ente organizzatore.

La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni per le quali viene accordato.

Art. 33
Schirmherrschaft

Die Schirmherrschaft der Autonomen Provinz Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeder Art wird vom Landeshauptmann oder vom zuständigen Landesrat nach Vorlage eines einschlägigen und entsprechend dokumentierten Gesuchs der organisierenden Körperschaft formal gewährt.

Die Übernahme der Schirmherrschaft bringt nicht notwendigerweise finanzielle Vorteile oder Vergünstigungen für die entsprechenden Veranstaltungen mit sich.

Art. 34
Norma transitoria

I vantaggi economici comunque attribuiti fino al 31 dicembre 2009 sono amministrati dal competente ufficio secondo le norme allora in vigore.

Art. 34
Übergangsbestimmung

Die bis 31. Dezember 2009 gewährten Finanzierungen werden vom zuständigen Amt im Sinne der bis dahin gültigen Bestimmungen verwaltet.

Art. 35
Rinvio

Art. 35
Verweisungsnorm

Per quanto non espressamente disciplinato nella presente deliberazione si rimanda a quanto già previsto dalla legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche e dalla legge provinciale 22 ottobre 1993. n. 17, e successive modifiche..

Für alle nicht im vorliegenden Beschluss vorgesehenen Tatbestände gelten die einschlägigen Bestimmungen des Landesgesetzes vom 7. November 1983 Nr. 41 in geltender Fassung sowie des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 in geltender Fassung.

Allegato 1

L'elenco dei documenti che compongono il rendiconto deve contenere le seguenti informazioni e dichiarazioni:

- Beneficiario
- oggetto della prestazione
- periodo di svolgimento dell'attività
- numero e data del documento e della quietanza di pagamento
- importo
- eventuali quote oneri fiscali, previdenziali, assicurativi
- eventuale data versamento ritenute in F24
- indicazione di quali documenti di spesa sono stati presentati ad altri uffici provinciali, enti locali ed istituzioni private che concedono finanziamenti per le stesse voci di spesa.

Il presidente dichiara espressamente che i documenti contabili, indicati nell'elenco con il /i n. ___, sono emessi da persone appartenenti all'organo direttivo o parenti entro il terzo grado delle stesse o collaboratori retribuiti. Il presidente dichiara che tali situazioni e i relativi documenti sono stati espressamente e consapevolmente approvati dal direttivo.

Il presidente dichiara che il controllo di attinenza dei documenti contabili alla spesa ammessa è stato eseguito:

□ personalmente

□ avvalendosi della collaborazione retribuita del/la sig./ra .....

□ avvalendosi della collaborazione volontaria del/la sig./ra .....

Il sottoscritto presidente dichiara sotto la sua personale responsabilità di essere a conoscenza delle responsabilità amministrative e penali che discendono dalle false dichiarazioni e di averne informato il direttivo. Tali responsabilità sono

Anhang 1

Folgende Informationen und Erklärungen müssen in der Liste der Spesenbelege, die der Abrechnung beigelegt wird, enthalten sein:

- Leistungsempfänger
- Art der Leistung
- Zeitraum der Leistungserbringung
- Nummer und Datum des Beleges und der Zahlung
- Betrag
- Evtl. Steuersätze oder Vorsorgeleistungen
- Evtl. Einzahlungsdatum der Quellensteuer mittels F24-Vordruck
- Angabe der Spesenbelege, welche auch schon anderen Landesstellen, lokalen Körperschaften oder privaten Einrichtungen vorgelegt wurden, die Förderungen für die gleichen Posten gewähren.

Der Geschäftsführer erklärt ausdrücklich, dass die Buchhaltungsbelege, aufgelistet unter Nr. ___, von Mitgliedern der Geschäftsführung, deren Verwandten bis zum dritten Grad oder erwerbstätig angestellten Personen ausgestellt wurden. Der Geschäftsführer erklärt weiterhin, dass die Abrechnung und die dazugehörigen Dokumente von der Geschäftsführung bewusst und ausdrücklich genehmigt worden sind.

Der Geschäftsführer erklärt, dass die Übereinstimmung der Buchhaltungsbelege mit der genehmigten Ausgabe folgendermaßen kontrolliert wurde:

□ persönlich

□ unter der bezahlten Mitarbeit von Herrn/Frau .....

□ unter der unbezahlten Mitarbeit von Herrn/Frau .....

Der Geschäftsführer erklärt in eigener Verantwortung, die verwaltungs- und strafrechtlichen Folgen einer Falschaussage zu kennen und die Geschäftsführung darüber in Kenntnis gesetzt zu haben. Durch ihre Unterschrift bestätigt die unterzeichnende Person, diese Verantwortung laut Art. 2/bis des

riassunte nell'articolo 2 bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, che si trascrive nel presente modulo e s'intende conosciuto per sottoscrizione in calce.

Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, der im vorliegenden Formular zitiert wird, zu kennen.

Indebita percezione di vantaggi economici

(1) Qualora l'amministrazione accerti che mediante l'utilizzo o la presentazione di dichiarazioni o di documenti falsi o attestanti cose non vere, ovvero mediante l'omissione di informazioni dovute, sono stati conseguiti o trattenuti indebitamente ed intenzionalmente sovvenzioni, contributi, sussidi, borse di studio, premi, incentivi, ausili finanziari o altri vantaggi economici di qualunque genere, essa dispone la revoca per intero dell'agevolazione concessa o erogata. L'importo che deve eventualmente essere restituito non può comunque essere superiore a venti volte la parte dell'agevolazione percepita indebitamente. Qualora l'amministrazione accerti, già nella trattazione di una richiesta, che mediante le medesime azioni e omissioni si è tentato di conseguire indebitamente delle agevolazioni, essa dispone l'archiviazione della relativa domanda.

(2) Con il provvedimento di revoca o di archiviazione viene altresì disposto che la persona che ha posto in essere l'azione o l'omissione o vi abbia concorso, l'ente da essa rappresentata o chi ne ha comunque tratto profitto non possono fruire di vantaggi economici per i periodi di seguito indicati, decorrenti dalla data del provvedimento stesso:

a) fino a due anni, qualora le azioni od omissioni abbiano prodotto agevolazioni indebite per importi inferiori a 5.000,00 euro;
b) fino a tre anni, qualora le azioni od omissioni abbiano prodotto agevolazioni indebite per importi da 5.000,00 a 10.000,00 euro;
c) fino a cinque anni, qualora le azioni od omissioni abbiano prodotto agevolazioni indebite per importi superiori a 10.000,00 euro.

(3) L'organo competente ad erogare le agevolazioni può derogare al divieto di cui al comma 2 o applicarlo per un periodo più limitato in caso di:

a) persone aventi diritto all'assegno del minimo vitale;
b) persone indigenti che necessitano di cure mediche indispensabili;
c) enti senza scopo di lucro, la cui attività istituzionale sia di interesse pubblico.

(4) Quando per fatti di cui al comma 1 la somma

Unrechtmäßige Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen

(1) Wenn die Verwaltung feststellt, dass durch die Verwendung oder die Vorlage von Erklärungen oder Unterlagen, die entweder gefälscht sind oder Falsches bescheinigen, oder durch die Vorenthaltung von Informationen Subventionen, Beiträge, Zuschüsse, Stipendien, Prämien, Förderungsgelder, Beihilfen oder andere wirtschaftliche Vergünstigungen jeglicher Art unberechtigterweise und absichtlich entgegengenommen oder zurückbehalten wurden, so verfügt sie den Widerruf der gesamten gewährten oder ausgezahlten Vergünstigung, wobei der Betrag, der gegebenenfalls zurückgezahlt werden muss, auf keinen Fall das Zwanzigfache des unrechtmäßig bezogenen Teils der Vergünstigung überschreiten darf . Stellt die Verwaltung schon bei der Bearbeitung eines Gesuches fest, dass durch die genannten Handlungen oder Unterlassungen der Versuch unternommen wurde, unrechtmäßig wirtschaftliche Vergünstigungen zu erhalten, so verfügt sie die Archivierung des betreffenden Gesuches.

(2) Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme wird auch verfügt, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung begangen hat oder daran beteiligt war, die von dieser Person vertretene Körperschaft oder wer auch immer daraus Nutzen gezogen hat, für die im Folgenden angeführten Zeitabschnitte keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst:

a) Zeitabschnitt bis zu zwei Jahren, wenn die Handlungen oder Unterlassungen unrechtmäßige Vergünstigungen bis zu einem Betrag von maximal 5.000,00 Euro eingebracht haben,
b) Zeitabschnitt bis zu drei Jahren, wenn die Handlungen oder Unterlassungen unrechtmäßige Vergünstigungen für einen Betrag zwischen 5.000,00 Euro und 10.000,00 Euro eingebracht haben,
c) Zeitabschnitt bis zu fünf Jahren, wenn die Handlungen oder Unterlassungen unrechtmäßige Vergünstigungen für Beträge über 10.000,00 Euro eingebracht haben.

(3) Das für die Zahlung der Vergünstigungen zuständige Organ kann vom Verbot laut Absatz 2 abweichen oder es für einen kürzeren Zeitraum anwenden, wenn es sich um:

a) Personen handelt, die Anrecht auf die Zulage für den notwendigen Lebensunterhalt haben,
b) bedürftige Personen handelt, die unbedingt notwendige medizinische Behandlungen benötigen,
c) Körperschaften ohne Gewinnabsichten handelt,

indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 5.164,00 a euro 25.822,00.

Tale sanzione non può comunque superare il triplo del beneficio conseguito.

Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

deren institutionelle Tätigkeit von öffentlichem Interesse ist.

(4) Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 5.164,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.